ADCA工作简报

Work Briefing XXIII

第二十三期

2024年1月

目 录

【国际学术合作成果】Achievements of International Academic Cooperation	1
ADCA 与莱顿大学图书馆举办数字展览《世界上最后的图画写作:古代东巴手稿重生》	1
【学术研究项目】Academic Research Project	
ADCA 与香港中文大学联合启动 "东巴文振兴与传承" 学术研究项目	27
东巴文振兴与传承一金秋恢复古老仪式行动纪实 晓 雅	31
项目互动 ADCA 微信摘要	45
【国际会议】International Conference	46
"东巴文启蒙慕课"项目专题分享介绍 将 措	46
巴黎东巴文启蒙慕课国际学术研讨会演讲"唤醒古老的东巴文"张旭·华尤技姆	49
"在线语言培训慕课暨庆祝东巴文启蒙慕课开放注册"国际学术研讨会顺利召开 龚 8 娅	64
【文化动态】Cultural Action	73
丽江古城洛克纪念馆荣获国际奖 杨 福 象	73
张春和绘画作品陈列馆在丽江东巴王国景区开馆	75
【社科活动】Social Science Activities	78
北京市社科联所属社会组织[[概览]]ADCA工作回顾(2023)	78
【工作简讯】 Work Newsletter	79
ADCA-2023年成功换届 姚进	80
怀念至尊导师司徒兆敦 张 旭· 塔 尤 拄 姆	81
【公益救助】Welfare Activities	83
项目组赴东坝日树湾村为习东巴带去关爱与诊疗	83
【朝花夕拾】Dawn Blossoms Plucked at Dusk	85
"被遗忘的王国" 张 旭 · 塔 尤 拄 姆	85
古城纳西老奶奶怕拍照 蓝 伟	86
"塔尤拉姆"姑姑的东巴情结 潘 伟	88
【学界文摘】Academic Article Abstracts	90
信仰是路,戒律是标 和 旭 释	90
【会员风采】Member Showcase	95
纳西印象 刘悦东	95
重访丽江 窦清风	97
【回音壁】 The Echo Wall	98
中外各界人士对 ADCA 工作的评价摘选 (2023)	98
[ADCA] Beijing Association of Dongba Culture and Arts.	. 102
ADCA 致 2024 新春问候	102
2023 年 ADCA 各忘录	103



【国际学术合作成果】

Achievements of International Academic Cooperation

世界上最后的图画文字: 古代东巴手稿重生

(数字展览)

北京东巴文化艺术发展促进会(ADCA)与荷兰莱顿大学图书馆(UBL) 联合主办的数字展览世界上最后的图画文字: 古代东巴手稿重生(The world's last picture writing: Naxi Dongba manuscripts)于2023年上线。本展览 呈现了双方长达四年的学术合作成果,展示了莱顿大学图书馆珍藏的纳西族 东巴古籍手稿和北京东巴文化促进会历年对东巴古籍的抢救释读、记录、翻 译和编目研究,特别是在中国国家社会科学基金重大项目"'世界记忆遗 产'东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究"中取得的重要成就。 展览链接: https://webpresentations.universiteitleiden.nl/s/naxi/page/home1

展览内容

1. Homepage 主页 (点击主页上方横排"家"到"跋",分别参观七个栏目)

世界最后的图画写作:纳西东巴手稿

家 手稿来自哪里? 阅读纳西族手稿 ADCA 学术合作 手稿的未来 跳

世界上最后的图画文字: 古代东巴手稿重生

想象一下一本仅由图像组成的书——不是一本漫画书,其中单词和图像并排放置,而是 一本图像就是单词本身的书。这就是纳西东巴写作的世界。这些书从何而来?如何阅读 它们?它们是用来做什么的?这些是本次履览希望回答的问题。

十九世纪下半叶,当欧洲殖民列强仍在发动大规模的远征以绘制亚州河谷地圈时,探验 家和特敦士偶然发现了一种仍在中国西南部的一些当地部落使用的图画。这些部落最终 被归入"纳西"的总称,纳西是中国55个亩方少数民族之一,他们的象形文字已被联合国 教科文组织以走为世界文前遗产的线特部分。

葉較大学图书馆 (UBL) 在33-1998年间从一位年轻的收藏家G.-1先生那里购买了1999 本纳西族书籍。O Bouwman,以前来自岛得勒支绍Groenekan,在现代人看来,纳西 族手稿从左射坛与在由长方形组织组成的字书串族丁中中,几乎看起来像是由漫画书面 板组成的,永满了用简单的线条绘制的人物和场景,让人联想到古埃及象形文字。

这些不是我们所知道的"书"。普通人无法理解,只能由的西族的仪式专家——萨涛——被 译。这些手稿记录了这个生活在中国西南部第三马亦推山麓的偏远少数民族的宗教神话和 仪式。这些书是线—无二的,因为它们是用"东巴"文字书写的,这种书写系统通常被称 为世界上最后的活象形文字。 这些手辆充满了简单画和对物头像,描绘了简单的山峰和克密的植被,以及无数的恶灵和耀败势力。被统为"东巴"的纳西族的公式专家通过在精心设计的仪式中背涵这些书籍。 来执行他们的仪式、学者们认为,这些至今仍在使用的书籍的内容可以追溯到榜款前西藏的古代荣教。该文字可能任清代处于黑面时期,但直到今天。这些书仍然在中国陈江及其制边地区书写相阅读,前往那江文化中心航行符发现整个城市的床碑上有大量约纳西东巴尔文。然而,自古流传下来的东巴帝统只存在于云南和四川偏远的纳西城村庄。能够真正被郑利斯精古指中神话情节的老东巴游满很少,他们生活在遥远的山区。

直到二十世紀初,奧裔美国植物学家的瑟夫·洛克(Joseph Rock, 1884-1962年)开始 对中国西南山区的研险。世界才开始了解岭西族书籍的内容,洛克在1920年代和 存代因被(团家地里)杂志评为"中国男人"而即名,他被他在东日府海在中国边境狩猎 时发现的仪式书籍所吸引。罗克继续将他生命的余生毒素给这些书籍的翻译,这些书籍 包含这样一个知识是库,一个文学语判库,对罗克来说,它提供了对佛教前四藏本土余 款的诱人一幅

展览的标题,如本页的横幅所示,是由80岁的东巴西山洪用纳西东巴文字写成的,"看到祖先的东巴书再次牺牲"(Dobbaq yuqbiuq tei ee lei ddoq seiq)。

本次线上展览由**北京东巴文化艺术协会(**(ADCA))和**莱顿大学图书馆(**(UBL))联合举办。

我们可以在展览的主页看到习尚洪老东巴用他出色的手笔在东巴土纸上书写的东巴 象形文字标题。



2. Where are the UBL's manuscripts from 莱顿大学图书馆东巴手稿的来源

根据该地图的指引,可以找到莱顿大学东巴古籍藏本来自于哪一个纳西族地域。

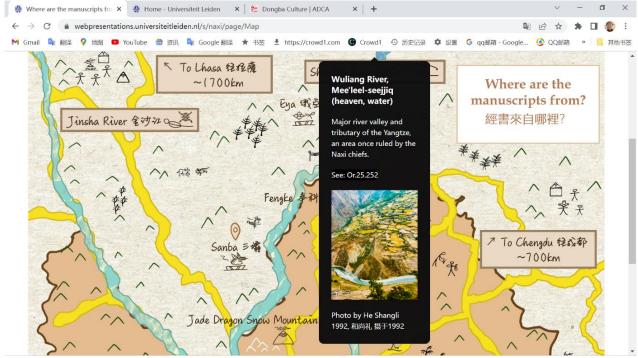


🧿 请点击地图地名旁的符号便可出现对应地图的每一幅图片

北京东巴文化促进会(ADCA)特邀纳西族专家蓝伟、和尚礼及会员白枫、杨玲华、张旭·塔尤拉姆、于洪琛和高维敬等为配合探索东巴古籍藏本出处奉献了不同时期的纳西族地域照片。







北京东巴文化促进会 (ADCA) 特邀纳西族专家蓝伟与和尚礼以及会员白枫、于洪琛、张旭·塔尤拉姆、杨玲华等为配合探索东巴古籍藏本的出处奉献了不同时期的纳西族地域照片。



Eya 俄亚: Oqyel (turquoise, tobacco)

四川偏远的纳西族村庄。这 里是才华横溢的东巴修炼者 的故乡,被视为传统纳西族 文化的最后堡垒。Eya没有 音节手稿,只有"象形"手 稿。

参见: Or.25.255



Photo by Yang Linghua 2021,杨玲华 摄于2021

Sanba 三坝: Bberdderq (rope, mule)

位于丽江西北部的香格里拉市,一个纳西族乡镇。这里是纳西族东巴教的摇篮,已成为所有东巴人一生中至少要旅行一次的圣地。以壮观的矿物梯田而闻名,俯瞰风景如画的河谷,被称为白水梯田(Baishuitai 白水台)。

参见: Or.26.041



Photo by Yu Hongchen 2017, 于洪 琛摄于2017

Yiji 依吉

靠近鄂雅的纳西族小镇,也以其传统的东巴文化而闻名。

参见: Or.26.031



Photo by He Shangli 1994,和尚礼 摄于1994



3. Reading a section from a Naxi manuscript: a visual guide 阅读纳西族手稿:视觉指南









视频 1.降雪 视频 2.孵化蛋 视频 3.行进















3.1 或 26.029: 吉克库尔 萨尔 (邀请吉克库尔神)

3.2 或 26.029: 無蛋 (中) 出现

3.3 Or. 26.029: 云中的黑 3.4 Or. 26.029: 看到Geeq 3.5 或 26.029: 白地和黑 蛋孕育 Kul, 蹲伏 地

3.6 或 26.029: 聪明的白

3.7 Or. 26.029: 一个被斩 首的恶魔,被Geeq Kul杀

©2023 莱顿大学

支持我们

使用条款 | 联系 | 关于我们 | 目录

此视觉指南可点击小动画放映东巴古籍中象形文字的动态,也可通过对象形文字的 解读感知东巴古籍中神话故事中象形文字的构成。



4. ADCA (Beijing Association of Dongba Culture and Arts) 北京东巴文化艺术发展促进会

菜硕大学图书馆 数字展览 - 纳西手稿



家 手稿来自哪里? 阅读纳西族手稿 ADCA 学术合作 手稿的未来 泼



破译馆藏手稿的项目由ADCA承担,ADCA是一家中国非营利组织,于1997年开始工作。其主要目标是帮助保护中国古老的东巴遗产,并积极促进国内和国际对东巴文化,艺术和传统的了解。在努力的过程中,ADCA得到了中国中央政府,北京市政府和丽江纳西族自治县政府的鼓励。ADCA得到了教科文组织的长期支持。

2008年至2012年,在北京社会科学界联合会的支持下,ADCA开展了为期五年的研究项目,研究世界各地的东巴手稿。在纳西地区寻找、收集古籍,进行田野德奎。2008年,ADCA首次将法国东方学院(EFEO)、古美博物馆的法国国家图书馆的商品数字化,随后 陈海并翻译了49年EFEO收藏的2009举庆巴手稿。随后,首次启动了数字化的古代东巴手德国际共享机制。







启动东巴数字化模件国际共享机制

建立古代东巴手模数字化团际共享平台

扩大全球东巴手稿的研究和数字化







为老东巴僧人提供医疗救助



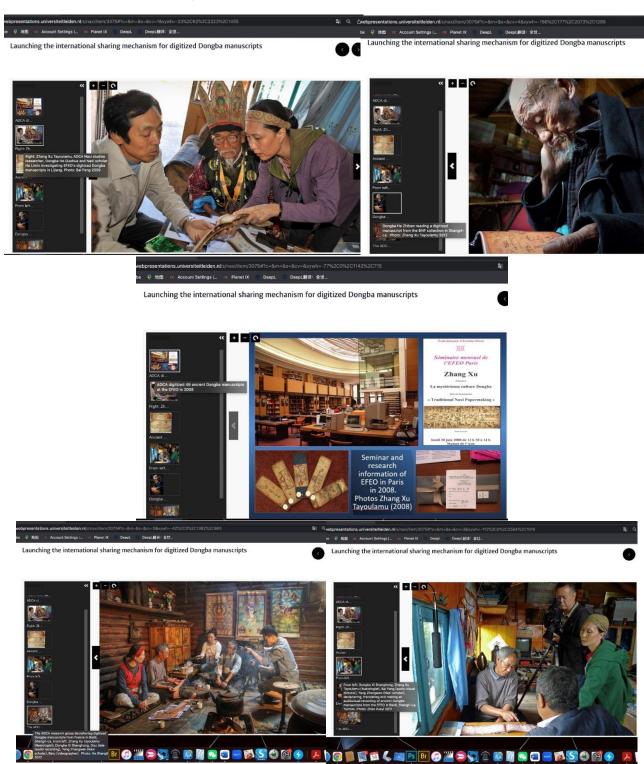
©2023 菜顿大学 支持我们 使用系数 | 联系 | 关于我们 | 目录

点击"ADCA",参观数字展览中呈现的北京东巴文化艺术发展促进会(ADCA) 历年的重要项目和取得的重要成果。

该"ADCA"栏目中的六项分类如下:



(1) Launching the international sharing mechanism for digitized Dongba manuscripts 首次启动东巴手稿数字化国际共享机制



2008 年至 2012 年,ADCA 在北京市社会科学界联合会的支持下进行了长达五年的《国际东巴经典古籍课题研究》,在世界各国对东巴古籍进行调研、数字采集,以及在纳西族本土田野调查,于 2008 年对法国东巴古籍馆藏进行了数字化,释读和翻译了法国远东学院(EFEO)的 49 册东巴古籍馆藏,并完成编目研究,至此,在世界范围启动了东巴古籍数字化国际共享的机制。



(2) Establishing an international sharing platform for the digitization of ancient Dongba manuscripts

创建东巴古籍数字化国际共享平台









2013 年至 2023 年,北京东巴文化促进会与北京信息科技大学、丽江东巴文化研究院等学术机构合作,执行国家社科基金重大项目"'世界记忆遗产'东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究",在联合国教科文组织的强力支持下,为实现东巴古籍数字化和全球共享理念,持续了十年之久的跨学科综合研究。



(3) Expanding the research and digitization of Dongba manuscripts form around the world 扩大世界范围内东巴手稿的研究和数字化

扩大全球东巴手稿的研究和数字化



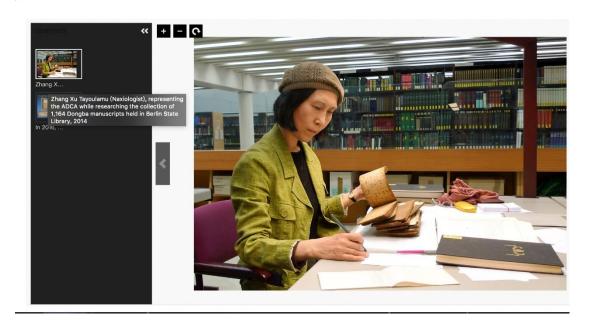


在各国拥有东巴手稿收藏的图书馆和博物馆的支持与合作下,ADCA对世界各地的东巴古籍藏品进行了研究和数字化。









北京东巴文化促进会 (ADCA) 在世界各国档案机构调研,目的是将数字化的东巴古籍藏本带回纳西族本土。



(4) Deciphering and Audio-Visual Recording of Dongba Manuscript Collections in Various Countries

对各国东巴古籍手稿馆藏的释读与音视频记录



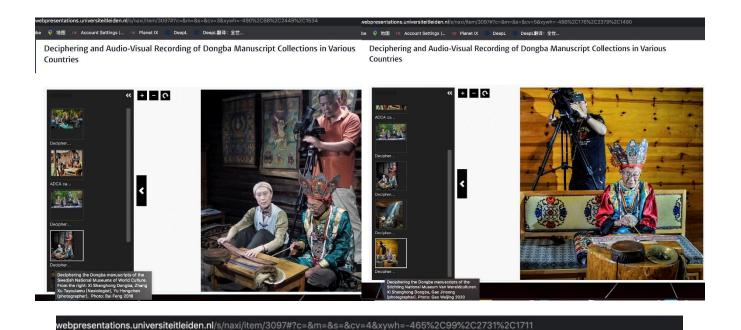






e 💡 地图 🗵 Account Settings |... 🗵 Planet IX

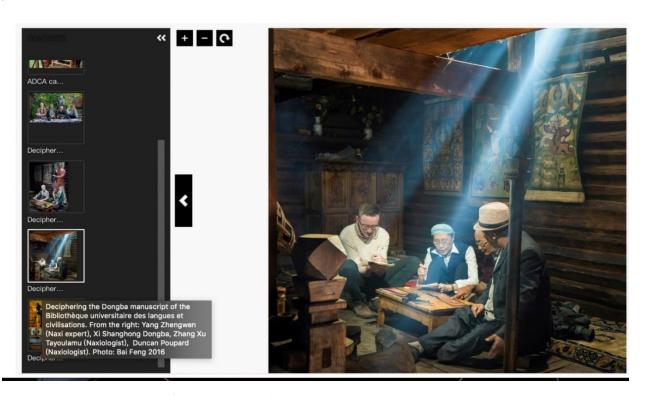




DeepL翻译:全世...

Deciphering and Audio-Visual Recording of Dongba Manuscript Collections in Various Countries

DeepL



展览汇集了北京东巴文化促进会(ADCA)研究团队历年来以视听人类学视角,对各国收藏机构数字化的东巴古籍在云南纳西族本土进行释读、翻译和音视频记录的图片,其中包括法国国家图书馆、大英图书馆、瑞典国立世界文化博物馆、荷兰莱顿国立民族学博物馆、法国巴黎语言文化大学图书馆和英国曼彻斯特约翰·瑞兰兹图书馆等。



(5) Providing medical assistance to old Dongba priests 为老东巴祭师提供医疗救助

纳西族偏远山区缺医 少药,北京东巴文化促进 会(ADCA)联合传统中医 厚菩堂,为居住在云南香 格里拉纳西村庄的老东巴 们提供医疗救助。

图1: 厚菩堂中医赵雪 杉在白地纳西村为86岁和 志本东巴诊治 (2013)



Due to the shortage of both doctors and medicines in the remote mountains where the Naxi people live, the ADCA, in conjunction with Houputang Traditional Chinese Medicine, has provided medical assistance to the few remaining old Dongba priests who can still read the Dongba script, as well as local villagers.







图2: 厚菩堂伍汶医生用拍 沙疗法为习尚洪东巴治疗心血 管疾病 (2015)

图3: 厚菩堂陈嘉敏医生为习尚洪东巴进行中医能量罐疗法 (2016)





第13页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



(6) The ADCA's mission 北京东巴文化促进会的使命





25年来,ADCA抢救和保护了世界上的东巴象形手稿,并将各国储存的数字化东巴古籍藏品带回了居住在偏远纳西村庄、还能解读东巴手稿的老东巴祭司。在ADCA之后,研究人员记录,翻译和编目了经文。破译过程由研究小组使用视听人类学记录下来。ADCA的最终目标是与世界分享数字化的东坝手稿。

为共享东巴手稿的世界遗产,ADCA创作了《东巴手稿归来》、《纳西族传统造纸及其传递的文化》等一系列人类学纪录片,荣获第十届巴黎中国电影节"最佳人文纪录片奖"。 也成为国家社科基金重点项目(No. 10&ZD12)的重要学术研究成果。

要查看纪录片,请点击我们数字馆藏(https://digitalcollections.universiteitleiden.nl/view/collection/naxi)中"纳西东巴手稿"右栏中相关内容下的链接

ADCA 创作的影视人类学系列纪录片《回归的东巴经卷》和《纳西族传统造纸术与 其传承的文化》荣获第十届巴黎中国电影节"最佳人文纪录片奖"。两部作品均已呈现在 莱顿大学图书馆东巴古籍馆藏页面。

The ADCA has created a series of anthropological documentaries: *The Return of Dongba Manuscrpts*, and *Traditional Naxi Papermaking and the Culture it Transmits*, winning the "Best Humanities Documentary Award" at the 10th Paris China Film Festival.

图释:张旭·塔尤拉姆(Zhang Xu Tayoulamu 中)代表北京东巴文化促进会(ADCA)接受电影节主席高醇芳(Deanna Gao 左一)的颁奖。ADCA 法国会员,纪录片法语翻译苏碧叶(Nathalie du Sorbier 右一)。

观看请点击如下链接进入收藏页面,再点击页面右边栏目

https://digitalcollections.universiteitleiden.nl/view/collection/naxi



5. Academic cooperation 学术合作

(1) Audio-visual anthropology 影视人类学



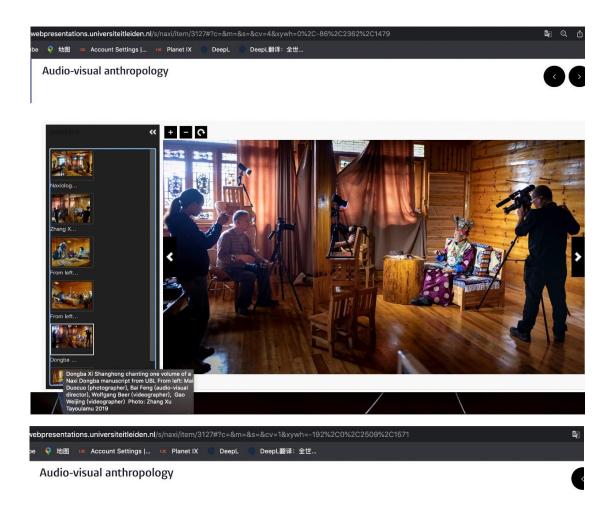






第15页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts





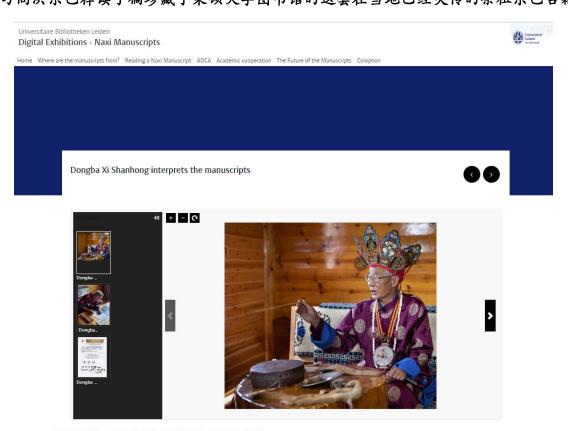


2019 年,北京东巴文化促进会 (ADCA) 研究团队成员在云南香格里里拉释读莱顿大学收藏的 33 册古籍,在影视人类学范畴所做出卓越贡献。展览选取剪辑完成的三册古籍的释读短片 (OR.26034、OR.26030、OR.26037),均发布于莱顿大学图书馆东巴古籍收藏页,观看请点击以下链接进入收藏页点击右边栏目:

https://digitalcollections.universiteitleiden.nl/view/collection/naxi



(2) Dongba Xi Shanhong interprets the manuscripts 习尚洪东巴释读手稿珍藏于莱顿大学图书馆的这套在当地已经失传的祭祖东巴古籍



ADCA Manuscript Fact Sheet Or. 25.260

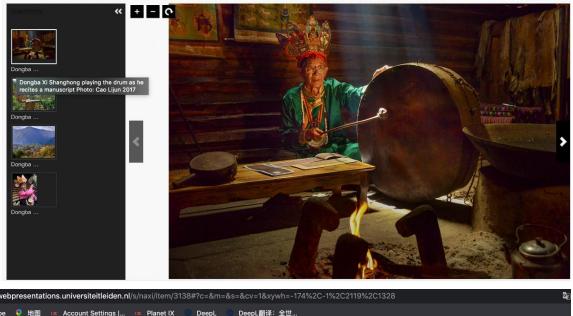


(OR.25259 & OR.25260) 由习尚洪东巴释读, ADCA 纳西学研究者翻译、撰写编目、完成英文翻译并在此展示。若想看原始手稿,请登录莱顿大学图书馆东巴古籍馆藏链接: https://digitalcollections.universiteitleiden.nl/view/collection/naxi



(3) Dongba Xi Shanghong 习尚洪东巴







Dongba Xi Shanghong

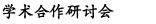


北京东巴文化促进会 (ADCA) 会员曹立君和高维敬为展示习尚洪东巴祭师的祭祀 过程和他生活的村庄 (东坝日树湾) 提供的照片。

第18页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



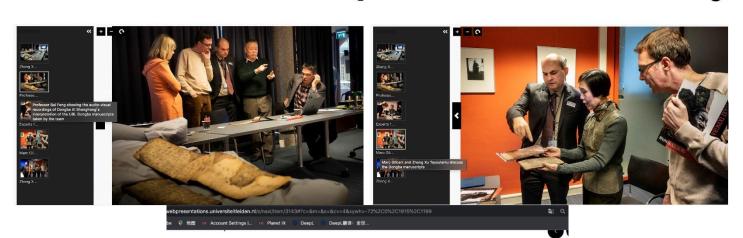
(4) Academic cooperation seminar













张旭·塔尤拉姆在研讨会上代表北京东巴文化促进会和项目组向莱顿大学赠送纳西族学者蓝伟的研究专著《神奇的纳西东巴文》,这一国家社科基金重大项目(12&ZD234)的研究成果将伴随33册东巴古籍馆藏在图书馆永久保存。



6. The Future of the Manuscripts 东巴手稿的未来

莱顿大学图书馆 数字展览 - 纳西手稿

家 手稿来自哪里? 阅读纳西族手稿 ADCA 学术合作 手稿的未来 跋





研究这些手稿的目的不仅仅是描述一个已灭绝的传统, 而是试图为曾经濒临灭绝边缘的文化大厦注入活力。 将这些书籍数字化并带回纳西地区, 可以继续使用。

UBL收藏的一套书引起了东巴西上红的极大兴趣: Or.25.259和Or.25.260。在接受纳粹学家、ADCA主席张旭·塔尤拉穆的采访时,习东巴说:

"当我发现ADCA从荷兰带来的这些手桶包含祖先祭祀仪式的书籍时,我非常兴奋,因为 除了我很小的时候参加这样的仪式之外,我没有见过这些书。这是我第一次近距离看到 它们。在三叶,你再也找不到这样的书了。现在我可以看到书籍的内容,我可以复制和 阅读它们,这个已经失传已之的传统可以在当地复兴。 ADCA团队向西尚洪增送了莱顿手稿的打印件,并向他传达了希望,希望他能够在纳西族村庄恢复这一已经被遗忘的传统。这样,在文革中中断的古老传统,以及仍然濒临灭绝的书写系统,才能复活。在UBL收藏中发现的许多手稿传统已经在纳西地区丢失。手稿的破译及其数字化将使这些曾经被认为失传的传统得以复兴。

Or.25.259封面左边的图像(见下图)可以翻译为yuq-ngvl,这是葬礼仪式结束后给死 者的名字——死者(以松树枝为代表)现在已成为要祭祀的祖先;Yuq,猴头,是祖先 Yuq的拼音标记。







东巴西上红

张旭塔尤拉木、东巴席上红

Or.25: 祭祀祖先 (最后一卷) 的封面

延续传统

复兴古代传统的一个例子是馆廳中数字化手稿的新副本。由于0:26.034 (呼樂鬼接受祭 品/Mu yuq kuq) 的封面已经损坏。再也无法经易破泽。席尚洪根据自己对手稿内容的理 辦重写了封面,从而"完成"了手稿,恢复了传统。这些手稿现在可以在白地的纳西族村 庄畫新复制,并再次用于仅式表演。

左图显示了Or.26.034的损坏封面。图像中的

中间显示同一封面的重写版本

新的副本使传统得以传承,并帮助我们研究手稿。现在新的封面已经写好了,我们可以翻译它(另见右图): 这本书属于"dolkeel"仪式(图1),这是一种避免灾难的仪式,可以追溯到古代主教西藏的做法。图2、图和图4是书内容的标题,邀请【鬼魂】接受供养。鬼魂和恶魔被邀请,但没有在封面上命名。图5和图6没有实际意义,而是作为强调解现会。







Or. 26.034 的损坏盖

Or.26.034的新写封面

新写的封面及其解

©2023 莱顿大学

支持我们

使用条款 | 联系 | 关于我们 | 目录

由于莱顿大学东巴古籍藏本 OR. 26034《呼唤众鬼前来享祭》的原始经书封面已损坏, 无法破译, 习尚洪东巴根据他对手稿内容的理解重新书写了封面。现在, 这些补写封面 的古籍可以在香格里拉纳西族村寨重新用于传统的东巴仪式中。





ADCA研究团队负责人张旭·塔尤拉穆向东巴西尚红赠送莱顿大学图书馆数字化手稿的印刷副本。摄影:程程



北京东巴文化促进会 (ADCA) 研究团队在香格里拉白地村采访了习尚洪东巴,张旭·塔尤拉姆代表大家将收藏于莱顿大学图书馆的一套纳西族祭祖的东巴经书数字版送给了他,希望习东巴能实现自己的心愿,在村中尽快恢复这一失传了约70年的东巴仪式。

Or.25: 祭祀祖先 (最后一卷) 的封面



7. Colophon

跋



莱顿大学图书馆东巴古籍馆藏链接

https://digitalcollections.universiteitleiden.nl/view/collection/naxi



莱顿大学图书馆在新闻栏发布的线上展览信息

https://www.library.universiteitleiden.nl/news/2023/05/online-exhibition---the-worlds-last-picture-writing-naxi-dongba-manuscripts



第23页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



莱顿大学图书馆在 facebook 发布的线上展览信息与 ADCA 分享



In March 2019, Leiden University Libraries embarked on an unexpected journey to the heart of the Dongba culture, deep in the foothills of the Himalayas.

The Asian library holds a collection of 33 manuscripts that record the customs, religious practices and life of the Naxi people living in the Chinese provinces of Yunnan and Sichuan. Written in pictographic script, Naxi literature consists almost exclusively of ritual texts. Also referred to as Dongba script, it is only intelligible to Dongba priests with a deep understanding of Naxi ancestral culture.

The challenge of duly cataloging these manuscripts would have remained impossible to meet without the support and hard work of the Beijing Association of Dongba Culture and Arts (ADCA), Leiden's manuscripts were scanned, the images brought to the mountains in South-West China, and presented to shaman Xi Shanghong to be deciphered.

At the end of 2022, Leiden received a report on each manuscript. Whenever possible, the ADCA team provided a title and its transcription, a related ritual, a place of origin, a summary of the content with additional notes.

These reports also tell stories, giving us an insight on the richness and the vigor of an ancestral culture where gods, ghost and human beings live together, as Xi Shanghong also provides useful comments on the rituals and the way ceremonies should be held (see for example edu.nl/kuxpt ⊘ or edu.nl/yvupn ⊘),

Some of these manuscripts seem no longer to be found in their area of origin. After having read "Yuq biuq mail zhul" (Sacrifice to the Ancestors, edu.nl/44xbk), Xi Shanghong commented that he once saw such a ceremony roughly 70 years ago, but had never seen the corresponding manuscripts.

All these manuscripts are now available in our Digital collections: Naxi Dongba manuscripts edu.nl/fhgmf ②. The collection page offers access to three video recordings of Xi Shanhong deciphering and discussing our manuscripts with Zhang Xu Tayoulamu, and a blog post by Duncan Poupard.

The Online exhibition based on our Naxi manuscripts and prepared by ADCA has been published this week: Ancient Dongba Manuscripts Reborn edu.nl/awdqg ②.

It presents the physical environment of the Naxi culture and retraces the pioneer work of Joseph Rock (1884–1962) who first introduced these manuscripts to the West. An interactive map helps visualize the cradle of the Naxi culture. The exhibition analyses one manuscript from our collection and bring parts of the text in motion with the help of short animations. The important role of the ADCA, its work with Xi Shanhong, and the academic collaboration with Leiden University Libraries are also explained.

A beautiful way to celebrate a four-year collaboration!



https://www.facebook.com/asianlibraryleiden/posts/pfbid02Sj6iCBM1XjztHB7huwD6Wwf9G1T6SbYZARQ6F7LkcFDWogegVR6pi2oYPxroR3cplus and the state of the



中文翻译:

2019年3月,菜顿大学图书馆有了一段意想不到的心历旅程,飞往喜马拉雅山脚深处的东巴文化中心。

亚洲图书馆收藏了 33 份手稿,记录了生活在中国云南和四川两省的纳西族人的风俗习惯、宗教实践和日常生活。纳西族文献以象形文字书写,几乎完全由仪式文本组成。它也被称为东巴文,只有对纳西族祖先文化有深刻理解的东巴祭师才能解读。

如果没有北京东巴文化艺术发展促进会(ADCA)的支持和辛勤工作, 将数字化的菜顿东巴手稿带到中国西南部的山区,并交给东巴祭师习尚洪进 行破译,这些手稿的编目是不可能实现的。

2022 年底, 莱顿收到了每份手稿的编目。只要有可能, ADCA 团队就会提供标题及其音视频录制、仪式名称、来源地、内容摘要和附加注释。

这些编目还讲述了一些故事,让我们了解到神、鬼、人共存的祖先文化的丰富性和活力。习尚洪还对仪式和举行仪式的方式提出了有益的评论(例如,见 edu.nl/kuxpt 或 edu.nl/yvupn)

其中一些手稿在其发源地似乎已经找不到了。在读过《祭祖》仪式 edu.nl/44xbk) 之后,习尚洪东巴深有感触地说,他曾在大约70年前看到过这样的仪式,但从未见过这些用于仪式的手稿。

所有这些手稿现在都可以在我们的数字馆藏中找到:纳西东巴手稿 edu.nl/fhgmf。在收藏页面上可以看到习尚洪与张旭·塔尤拉姆一起破译和讨论手稿的三段视频录像,以及邓彧 (Duncan Poupard) 的一篇博文。

由 ADCA 筹备、以我们的纳西手稿为基础的在线展览已于近期发布:世界上最后的图画文字:古代东巴手稿重生 edu.nl/awdqg。

它展示了纳西文化的自然环境,并追溯了约瑟夫-洛克(1884-1962)的 先驱工作,他首次将这些手稿引入西方。互动地图有助于直观地了解纳西文 化的摇篮;展览借助动画短片分析了我们馆藏的一份手稿,并将部分文字呈 现在观众面前;展览还阐释了北京东巴文化促进会贡献的重要工作,包括与 习尚洪东巴的协作及与莱顿大学图书馆的学术合作项目。

该展览是庆祝四年项目合作的完美方式!

马克·吉尔伯特 (Marc Gilbert) 中国研究图书馆员兼中文善本特藏负责人



《世界上最后的图画文字:古代东巴手稿重生》数字展览标志着北京东巴文化艺术发展促进会 (ADCA) 在抢救东巴文化遗产进程中的又一闪光印记,我们取得的所有重要成果将以数字形式伴随莱顿大学收藏的东巴古籍载入"世界记忆"史册!

张旭·塔尤拉姆 策展人之一

研究这些手稿的目的不仅仅是为了描述一个已近乎绝迹的传统,而是试图为一个曾经濒危的文化大厦注入活力。将这些数字化的书籍带回纳西族地区,可以让它们继续被使用。

邓彧 (Duncan Poupard) 策展人之一

Universitaire Bibliotheken Leiden

Digital Exhibitions - Naxi Manuscripts

Universiteit Leiden Heberseins

Where are the manuscripts from? Reading a Naxi Manuscript ADCA Academic cooperation The Future of the Manuscripts Colophon The world's last picture writing: Naxi Dongba manuscripts 世界上最后的图画文字: 古代东巴手稿重生

莱顿大学技术团队对展览的提示:

本数字展览主要适用于电脑版, 若使用手机浏览, 排版和图片以及解释可能由于技术支持原因而显示不全。

(注: 数字展览为英文版, 可用任何软件进行翻译, 但中文显示会有出入)



【学术研究项目】Academic Research Project

北京东巴文化促进会与香港中文大学联合启动 Revitalization of Naxi Dongba Script "东巴文振兴与传承"学术研究项目

2023年,为抢救"世界记忆"东巴古籍遗产,北京东巴文化艺术发展促进会与香港中文大学合作"纳西东巴文振兴与传承"学术研究项目。将荷兰莱顿大学图书馆收藏的一套数字化的祭祖先的东巴古籍带到了香格里拉白地村,希望这断代七十年的祭祖先仪式能回归故土。

项目研究内容:

驰援纳西族老东巴祭师在偏远山村抢救濒危的东巴象形文字、协助习尚洪老东巴带领弟子们在他们生活的村中恢复已经失传的祭祖仪式;培训村中年轻传承人传抄和诵读用于祭祖先仪式的东巴古籍;采用数字手段记录祭祖仪式举行过程和一系列学术研究活动;拍摄和剪辑祭祖仪式恢复过程的影视人类学纪录片作为保护和传承东巴文的人类学研究成果。推动东巴文在本土复苏与振兴的历史进程。

项目实施地点:云南迪庆藏族自治区香格里拉东坝地区日树湾村

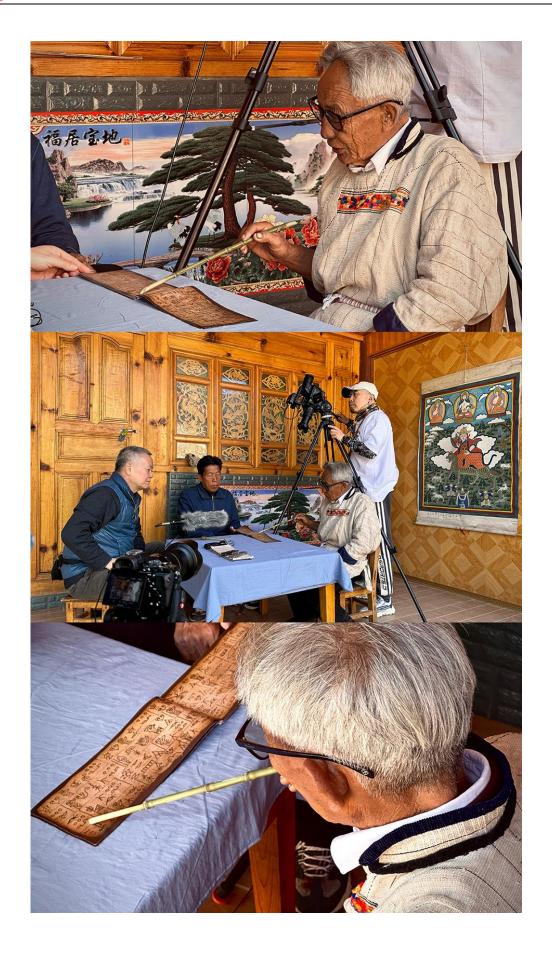
项目起始时间: 2023年10月至2024年12月

项目团队构成:北京东巴文化促进会(ADCA)专业研究人员与香港中文大学研究人员



学术研究项目"东巴文振兴与传承"项目团队一线成员在香格里拉东坝日树湾村习尚洪东巴家合影右起:摄影师高维敬、医生和丽娟、摄影师高劲松、场记李兰、制片人邓彧 (Duncan Poupard)、执行导演白枫、东巴习尚洪、顾问和尚礼、外协人员、无人机摄影白金来、记者吴瑾。





第28页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts









第29页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts





北京东巴文化促进会和香港中文大学 竭诚合作"东巴文振兴与传承"学术研究项 目。时隔 70 年后,纳西族东巴祭祖仪式终 于在云南香格里拉东坝日树湾村重新开始 了传承。

项目研究团队全力帮助 80 岁高龄的习尚洪老东巴实现了他此生的宿愿,并同时记录和拍摄了影视人类学纪录片。

项目的实施体现了 ADCA 团队又一次的 无私奉献, 也彰显了全体会员和支持者们多年 不懈的付出和努力! 能在纳西族偏远山村成功 恢复断代了半个多世纪的东巴祭祖仪式和拍 摄纪录片, 这是 ADCA 有史以来最具有传承 意义的一次实践!



图片摄影: 白金来



骁 雅

https://www.btvb.com.cn/242.html

为了让沉睡在西方博物馆里的我国东巴古籍经典重归华夏,让消失的古老东巴仪式在纳西族乡野复苏,再次走进纳西人的生活,北京东巴文化艺术发展促进会(ADCA)与香港中文大学合作,于 2023 年深秋启动了"东巴文振兴与传承"学术研究项目(Revitalization of Naxi Dongba Script)。项目组深入纳西乡村,全力帮助八十岁高龄的习东巴实现他此生的这一夙愿,并同时启动拍摄影视人类学纪录片《迎送祖先》。

起因当追溯到 1996 年,北京东巴文化促进会在北京市委宣传部、民政局、北京电视 艺术中心领导以及社会各界的支持下,在京成立。三十年来,会长张旭·塔尤拉姆和会员 们一直致力于东巴文化的传承与抢救。不仅从海外陆续寻找到上千册东巴经典古籍,采 用数字化方法让古籍回祖国,创建可供广大读者共享的东巴古籍数字化平台,还年年深 入纳西乡村救助缺医少药的老东巴们,共同完成古籍象形文字的释读和影像记录工作。

此次前往,缘于 2019 年张旭·塔尤拉姆及团队一行从荷兰莱顿大学收藏的一套祭祖 先东巴经书数字版带到了香格里拉白地村,当时 76 岁的习尚洪东巴释读后非常感慨,他 希望能抄写下这套他从未见过的经书,用以传承七十年前就在村中消失了的祭祖先仪式。 张会长当即代表 ADCA 将这套数字化回归的经书赠送给了习老东巴。

经由 ADCA 纳西学研究者的努力,于 2023 年的春季,这两册祭祖经书的编目呈现在 了北京东巴文化促进会与荷兰莱顿大学合作的数字展览《世界上最后的图画写作:古代 东巴手稿重生》,首次公布了这一失传了的东巴古籍内容,同时展示了莱顿大学图书馆收 藏的 33 册珍贵东巴手稿和在促进会研究团队的辛勤努力下完成的对这些东巴古籍的释读 和翻译,尤其彰显了北京东巴文化促进会十年来在国家社会科学基金重大项目"世界记 忆遗产"东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究中取得的重要学术研究成果。 "世界记忆遗产"东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究



东巴古:	籍藏本编号	Or_25260	古籍页数	38	古籍书写东E	9	玖布东巴
收藏			古籍所属区域	四川	上里县依吉乡玖	布村	
标签			古籍其它	无封	1, 书内经文横	书。此	书与 Or 25259 经
小亚			符号特征	是一	*,此为上册。此	书是汝	卡支系的祭祖经书
古籍封面		大百分四日	A A A A A A A A A A A A A A A A A A A		A & 9 H & 9		1-4
仪式	读音 y	21 py ²¹					
名称	汉译 多	祭祀祖先					
古籍	读音 y	²¹ py ²¹ ky ³³ tşu	55				
名称	汉译 多	祭祀祖先 (上	册)				
经内提	如 己未 支 台石巴湾 下租无 竹两尾 叼所 佑规 经生的税。和银安生的税。和银安生的税。和银安生的税。和银安生的税。和银安生的税。和银东,但水把大先量 的复数 经营收额 医复数 医电子性 医多种	目先致为 一种	中的鸟者 指,就是"中心"的一个"有"的一个"有"的"大"的一个"有"的"大"的一个"有"的"大"的一个"有"的"大"的一个"有"的"大"的"有"的"大"的"有"的"大"的"有"的"大"的"有"的"大"的"有"的"大"的"有"的"有"的"有"的"有"的"有"的"有"的"有"的"有"的"有"的"有	K \$\$\text{in} = \text{in} \text{in} \text{in} = \text{in} i	茂盛的的 始 行饭所最波、需除祭一做那 用来\\\ 的的出月儿 相 人门的女 之 拟肉供患 就中山的方角。	一 一 見 鬼 品 放析 上	中者已经回到了堆。 组先可以再次回到到。 据电可以果则自己。 思地呼唤回 "言 在 是一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个
备注	2. 习尚进	东巴小时候	○ 民巴经中制造万物○ 記述祭祀祖先仪式○ 点点关于祭祖仪	, 但从		的经书,	他在与其老师习
释读东	巴: 习尚洪		释读口译:和尚	礼	内容	提要编	译:张旭·塔尤拉
	会科学基金: 批准号: 12		释读文字记录与 张旭·塔尤拉姆	汉语编		音标:	can Poupard)
	11.0年写: 12.						
(项目: 执行机:		&ZD234)	程读音视频记录	2 2374			2019-09-02

"世界记忆遗产"东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究

	籍嚴本编号	Or_25259	古籍页数	22 古籍书	写东巴	致布 东巴
收藏			古籍所属区域	四川木里县依吉	吉乡玖布村	
标签			古籍其它	竖版封面, 书内	内经文横书	此书与 Or 25260 号
			符号特征	经书是一套, 此	七为下册。	
古籍封面				事事		
仪式	读音 V ²¹ pv	₂ 21				
名称	汉译 祭祀	祖先				
古籍	读音 y ²¹ py	²¹ mæ ⁵⁵ tşu ⁵⁵	i)			
名称	汉译 祭祀	祖先(下册)	1			
经文字	能来拦路抢劫 新的一名 魂灵把所有的	的鬼魂,随 F,后代为祖 的祭品带走,	后将其送走,以 先的灵魂献祭了! 但是不要带走福?	此为祖先灵魂回则 熟食,饭、酒、养 军,就让福泽像升	日圣地的道 等。东巴尔 飞上云朵,	祭师吟诵经文: 请祖先 也上的青草、雪山上的
	头上的强盗、 东巴祭师 开始,一直过	表 永远保佑子 家需要为祖先 深谷里的豹 下为回归的祖 长到终点—祖	孙后代。 的灵魂抵灾,祈礼 子;严冬不经暴	等祖先灵魂在回归 风雪,酷夏不遇他 诵经文中每一个8 听巴阿纳韦"。	日祖先居住 順盆爾 各站的名字	人间,留给后人享用, 他的那天,不要遇到山 :从第一站"玖布"和
各注	行祭人。 头上的强盗、 东巴直送 ,一直送 ,一直送 ,一直送 ,一直送 ,一直送 ,一直送 ,一直送 ,一	及家 深为国家。 深 下为 政 下为 政 下为 数 次 少 新说, 如 少 新说, 如 少 新说, 如 此 他 果 并 在 也 果 并 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此	孙后代。 称天城抵灾,祈祷 好先之灵雅祭,会 先居住的吉言,形实 是用东巴象的版过一 是用东巴象的版过一 一次别的了用祭师 大家的东巴祭师	等祖先灵魂在回归 原雪,酷夏不遇 (通经文中个) 所巴阿纳韦"。 行曹事,长寿富 (5写,其发音是依。 一次祭祀祖先的约 家祀祖先的经书。 (i还能诵读此经,	日祖先居住 順盆爾 各站的名字 足。 照无量河一 以式,但从之 习东巴可以	也的那天,不要遇到山
备注	行祭强等。 头上东外, 东东, 安斯, 安斯, 安斯, 安斯, 安斯, 安斯, 安斯, 安斯	及家 深为国家。 深 下为 政 下为 政 下为 数 次 少 新说, 如 少 新说, 如 少 新说, 如 此 他 果 并 在 也 果 并 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此 来 在 此	孙后代。 称天城抵灾,祈祷 好先之灵雅祭,会 先居住的吉言,形实 是用东巴象的版过一 是用东巴象的版过一 一次别的了用祭师 大家的东巴祭师	棒祖先灵魂在回归 风雪,酷每一个身 通色文中看,所写一个身 所巴阿纳韦"。 行普事,长寿邑依 。 一次祭祀祖先的经 好还 玩工,其处音 是 一次祭祀祖先的经 下 还 下 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一	日祖先居住 項盆兩 各站的名字 是。 照无量河一 式,但从 习东巴可以 了字,今所	他的那天,不要遇到山 :从第一站"玖布"中 一带的汝卡口语,因而 设有见过仪式中使用的 以与其交流,搞清那些
备注 释读 科	头上东,并在一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	灵永露深为西差为 中部解记式,不是不是不是不要为生的,不是不是不是不是一个,他们是一个人,他们是一个人,他们是一个人,他们是一个人,他们就是一个一个,他们就是一个人,他们就是一个人,他们就是一个人,他们就是一个人,他们就是一个人,他们就是一个人,他们就是一个一个,他们就是一个一个一个,他们就是一个一个,他们就是一个一个一个,他们就是一个一个,他们就是一个一个,他们就是一个一个,他们就是一个一个一个一个,他们就是一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	孙后代。 的灵魂抵灾,祈慕 方,严寒和疾,经 一次,是相称。 一次,是相称。 一次,是相称。 一次,是 一次,是 一次,是 一次,是 一次,是 一次,是 一次,是 一次,是	棒粗先灵魂在回域 风雪,酷每一个身 风通经文中有。 而但阿纳韦"。 行普事,其发音是依 。 一次祭祀祖先的经 。 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、	中租先居住的	也的那天,不要遇到山 :从第一站"玖布"本 一带的故卡口语,因而 投有见过仪式中使用的 以与其交流,搞清那些 后就可以在家族中传 编译:张旭·塔尤拉数

北京东巴文化促进会与荷兰莱顿大学联合举办数字展览中的一套祭祖先东巴古籍的中文编目

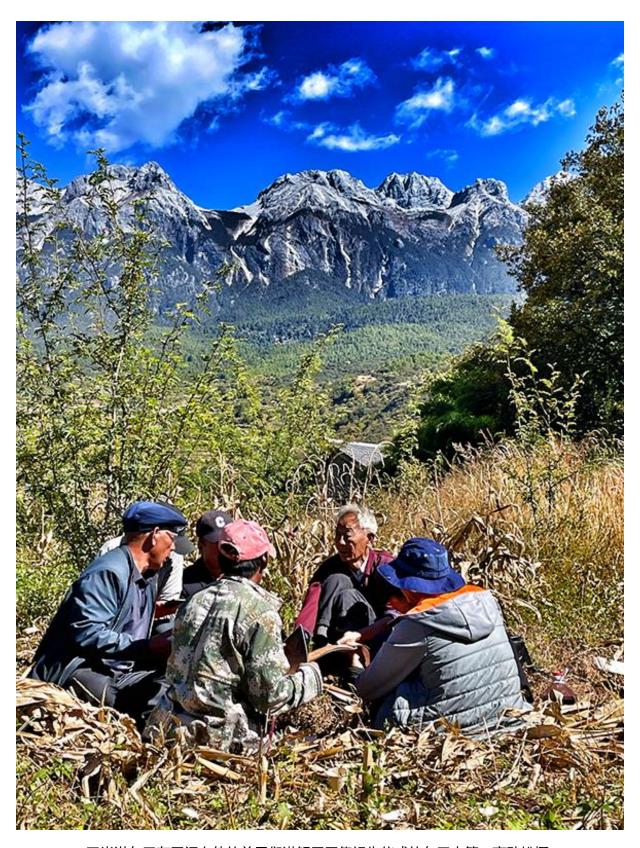
今年 11 月,经艰难的车路,项目研究团队前站成员高维敬和高劲松两位摄影师来到了来到习老东巴生活的纳西族三坝地区的东坝日树湾村,他们不顾旅途劳顿,拍摄着纳西的田野风光。蓝天白云,晒秋的农舍,秋收的农田······



香格里拉东坝日树湾村和习尚洪东巴家的一角 高劲松摄



习尚洪老东巴带领弟子们来到田间,口授祭祖先经书的经文。团队正在拍摄这组很有乡野味道的读经镜头。



习尚洪东巴在田间向他的弟子们讲解用于祭祖先仪式的东巴古籍。高劲松摄





习尚洪东巴和他的弟子们在研习用于祭祖先仪式的东巴古籍。高劲松摄

联合国教科文组织授予东巴古籍为"世界记忆",为了保护和传承这一古老独特的文化遗产,纪录片导演张旭·塔尤拉姆心系一线,远程发出每天的工作安排指令,制片人香港中文大学邓彧教授与执行导演白枫随后跟进云南香格里拉东坝日树湾村拍摄团队。消息发出,拥有70多人的北京东巴文化促进会微信群纷纷助力点赞,加油鼓劲。马雅莎副会长即兴呈诗词一首:



《咏耳赴一线》

又赴云乡救助时!

古老文化传承志,

三十余载未间断,

路漫漫兮无穷止。

~笔~划东巴手,

千册万装译有日.

移山精神感天地,

典藉宝藏泵传世!

早在 23 年前,由张旭·塔尤拉姆、白枫、齐宪役和高维敬组成的北京东巴文化促进会志愿者团队就随马帮进入到日树湾村,记录了当地最著名的习阿牛东巴大师主持的东巴仪式。之后的 2009 年,促进会资深会员于洪琛导演的纪录片《寻找传承人》摄制组再次来到该村,记录张旭·塔尤拉姆会长寻踪仍能传承东巴文的老东巴,并请习阿牛老东巴释读促进会首次数字化于海外的东巴古籍,随后张会长代表促进会为 95 岁高龄的习阿牛东巴捐救助款。习阿牛东巴离世时,张旭·塔尤拉姆和曹立君代表促进会再次前往日树湾村送别了这位让纳西族族人无比敬仰的东巴大师。至今促进会已经持续了 20 多年的东巴文化抢救工作,并与当地东巴们结下深厚友情。



白枫和高维敬时隔 20 多年后在习阿牛东巴家拍摄 高劲松摄

第35页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



当年的棒小伙,相看两白头,东巴大师习阿牛的儿子习胜华与分别多年的白枫又在 日树湾见面。这次习胜华也是习尚洪东巴的学生之一,志在传承这个他的父辈和先人留 下的祭祖仪式。



团队成员就传承问题与新一 代东巴传承人进行了深入交流, 探索村中各种年龄段的东巴们究 竟传承了哪些老一辈东巴的知识 和技能?在传承上遇到什么困

难?习尚洪老东巴为什么要重拾在儿时所见的习阿牛老东巴主持祭祖先仪式的记忆?东坝日树湾村的纳西族人为什么要恢复已经消失了的几乎被遗忘了的东巴祭祖仪式?传承祭祖仪式的意义是什么?

由于习东巴已经精读了莱顿大学的这两册祭祖经 书藏本,团队希望有可能发现更新的内容,所以请习 东巴继续释读精彩段落。





团队记录习尚洪东巴释读祭祖经书段落及团队的音视频记录 李兰摄

第36页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



拍摄过程最大的困难是晚上连续停电,所有的需要充电的设备都无法工作。很多拍摄内容难以进行。夜晚没有了电热褥子供暖,高海拔寒冷、昼夜温差大,深夜到达零下几度,大家冻得难以安睡。但是,团队的所有成员仍在坚持。



项目助理李兰整理了习东巴释读收藏于莱顿大学东巴古籍藏本的精选段落和象形文字。团队翻拍记录了习东巴按照其数字版抄写的新版祭祖经书(0r_25260 & 0r_25259)。



习尚洪老东巴书写的象形文字,他的东巴文书法隽秀。团队记录下习尚洪东巴如何一字一句地抄写数字化于莱顿大学的祭祖先的两册共 60 多页的东巴古籍。



团队记录习东巴在他的草楼小书房抄写莱顿大学收藏的祭祖先东巴经书 高维敬摄



团队记录习东巴释读祭祖经书中的精选段落 高劲松摄

拍摄和准备祭祀的工作交叉进行,团队在大山中顽强坚持拍摄,大家不辞劳苦,连续奋战。年近古稀的白枫导演带病仍然专注敬业,一丝不苟,直到收工时,突然头晕目眩,心动过速,所幸得到赶来现场医治习东巴的和丽娟医生,对白导的意外摔倒进行了针灸等紧急处理,症状才得以稳定。





项目团队在九仙峰下的村中释读祭祖先东巴古籍 李兰摄

团队拍摄记录了习东巴家弟子们陆续前来习东巴家门廊围着习东巴学习读经的镜头,也捕捉到了习东巴向弟子们口授祭祖先经文的这一自然传承的情境。





习尚洪东巴的弟子们来到习东巴家门廊学习读经 高劲松摄



习东巴在院落密切关注指导弟子们抄写祭祖经书的经文 李兰摄



习尚洪东巴引领弟子们在木楞房中吟诵祭祖先经文 白枫摄

团队采访了目前纳西族最有威望的习尚洪东巴,习东巴用纳西语表达了他如何发现了数字化于莱顿大学的两册祭祖经书,又如何到经书的发源地俄亚走访,并把日树湾村的祭祖先路线补充抄写在他传承的东巴经书里,他说希望用来自荷兰莱顿大学收藏的这套东巴经书为原型,一步步在本村恢复这一失传半个多世纪的东巴祭祖仪式。



在祭祖仪式中的习尚洪东巴 白金来摄

第40页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts





中国新闻社记者吴瑾女士,多年来支持北京东巴文化促进会,这次专程深入一线与团队携手和报导这个重要的东巴祭祖仪式,她现场采访了习尚洪东巴、促进会特约纳西族专家和尚礼和香港中文大学邓彧(Duncan Poupard)教授等项目成员。无人机摄影师白金来老师也同来加入了项目研究团队。



仪式中的祭祀祖先的部分祭品 和丽娟摄

习东巴的弟子们分头准备祭祀用品。祭祖的神树和神石是必备,大家还上山采集了用于除秽的杜鹃枝、蒿草等,还有松果、松针、河边的石花菜以及白蜂蜜和黑蜂蜜等,为第二天的祭祀仪式做准备。



晚上,团队延续促进会生命救助老东巴的传统,随团和丽娟医生为习尚洪老东巴细致地诊治医疗。



和丽娟医生为习尚洪东巴用传统中医的方法治疗 高劲松摄

按照原定计划,团队迎来了举办东巴祭祖仪式的重要日子,这是本次团队承担使命的重中之重,事关在这片土地上将成功恢复失传了七十年的祭祖仪式。清晨,正当大家摩拳擦掌准备大干一番时,却传来了村中一位74岁老者夜里去世的噩耗。这一来,所有的东巴都去操办丧事,原计划不得不改变。

面对突发状况打乱了原定方案,大家开始各种筹划和协调交流。张旭·塔尤拉姆导演迅速调整计划,并将拍摄和采访提纲迅速传给一线。团队在短时间内克服了一个又一个的困难,最终执行了调整计划,开启了这一历史性的时刻,使断代了70年的东巴祭祖仪式在深秋的日树湾村再次出现在纳西族人面前。



纳西族东坝日树湾村恢复中的东巴祭祖仪式 和尚礼摄



2023年,纳西族东巴祭祖仪式回归故土,是可以载入史册的东巴文化传承的里程碑。能使断代七十年的东巴祭祖仪式重新恢复是北京东巴文化促进会有史以来最具传承意义的奉献!



习尚洪东巴带领他的弟子们举行东巴祭祖仪式 和丽娟摄





习尚洪东巴和他的弟子们正在恢复东巴祭祖仪式 和丽娟摄

第43页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



北京东巴文化促进会和香港中文大学的合作和付出的艰辛努力终于有了成果,八十岁的习尚洪老东巴在他的有生之年实现了他夙愿:在这片土地上早已失传的古老的祭祀祖先仪式重新获得了新生。项目团队为世界记录下了这一段真实的历史。



摄制团队在香格里拉东坝九仙峰 高劲松摄



九仙峰下云南香格里拉纳西族东坝村 习国林摄

枯木发出新枝,古老仪式重生。《迎送祖先》纪录片的镜头对准那阳光下不断变换的 白云、雪山、田野、村庄······



项目互动 ADCA 微信摘要

白枫@所有人:明天邓彧老师和我启程,前往加入拍摄团队。

塔尤拉姆@所有人:请分享来自"东巴文振兴与传承"学术研究项目云南香格里拉东坝日树湾村一线团队11月的微信简报。

马雅莎@高维敬:老战友及一线勇士们,加油!

高维敬@马雅莎: 谢雅莎姐赋诗鼓励, 共加油!

李力@所有人: 祝一线团队拍摄工作顺利进行! 在北京持续关注!

刘晓华@塔尤拉姆: 祝一线团队拍摄工作顺利进行! 有事说话。

张琪@所有人: 祝拍摄工作顺利! 唯有热爱, 不惧世间无常!

姜力@塔尤拉姆:我真遗憾!没有赶上这次拍摄。白老师太辛苦啦!我应该去,加油!加油!

塔尤拉姆@姜力:是的。特别的辛苦,两晚停电,夜里零度以下。大家无法取暖,咬牙顽强坚持拍摄。感谢你对无人机提供的帮助。

张旭·塔尤拉姆@所有人:七十年后的今天,在北京东巴文化促进会和香港中文大学的共同努力下,纳西族东巴祭祖仪式终于在云南香格里拉东坝日树湾村开始了传承。这是抢救东巴文化最重要的意义!

将措@所有人:太殊胜了,向会长和项目组东坝团队及老东巴和乡亲们深深致敬!祝一线团队一切顺利圆满!

木建华@所有人:大爱无疆!

塔尤拉姆@所有人:特别感谢邓彧老师付出的努力和香港中文大学的共同携手及资金支持!

Duncan J P @所有人: 还是张会长最辛苦。

龙文@塔尤拉姆:热烈祝贺向您和前方团队致以崇高敬意!

塔尤拉姆@龙文:感谢对项目在知识产权方面的关注和支持!

龙文@Duncan J P: 深深感谢邓老师的全方位支持!

姚进@所有人:前线团队辛苦了!很真实!很宝贵!

李宁@所有人: 精彩! 辛苦了!

塔尤拉姆@李宁:谢谢录音师李宁老师远程指导。

耿小震@辛苦啦!

窦清风@塔尤拉姆@白枫@马雅莎:坚持数十年,人生能有志同道合者,甚是 难得。

塔尤拉姆@所有人:今天,2023年11月6日,东巴祭祖仪式恢复圆满成功! 向一线团队每一位成员的艰辛付出致以深深的敬意!并向我们为在纳西族本土 传承东巴文化所做出多年努力的所有奉献者和支持者致敬!



【国际会议】International Conference

"东巴文启蒙慕课"项目专题分享介绍

(ADCA 微信群 20230320 发布记录)

将措@所有人 各位会员大家好

由法国东方语言文化学院,北京语言文化大学,瑞士日内瓦大学等单位联合举办的巴黎国际研讨会于巴黎时间今天 9:00(北京时间 16:00)正式开幕,ACDA 张旭·塔尤拉姆会长将于北京时间 18:30 左右参与"东巴文启蒙慕课"项目进行专题分享《唤醒古老的东巴文》,欢迎大家持续关注,也可分享给感兴趣的朋友。https://us02web.zoom.us/j/83208119373可通过上述网址链接打开 zoom 软件在线观看(无密码)非常感谢大家的关注和支持。预祝张会长成功!

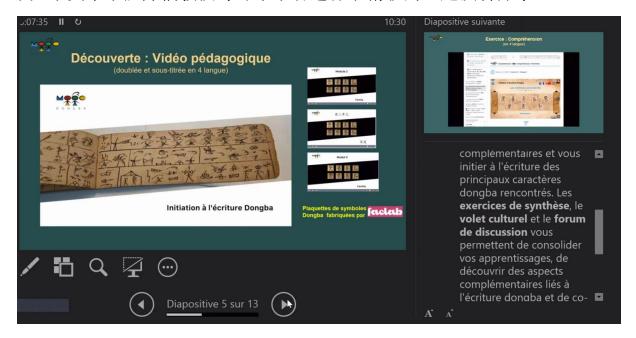


由法国东方语言文化学院,北京语言文化大学,瑞士日内瓦大学等单位联合举办的巴黎国际研讨会于巴黎时间 3 月 22 日早上 9:00 (北京时间下午16:00) 在法国巴黎东方语言文化学院东语 PLIDAM 研究所成功落幕,并通过线上 zoom 平台进行了全球直播。

本研讨会由白乐桑教授(Joel.Bellassen)主持,联合国教科文组织主管教育事务助理总干事斯蒂芬尼亚·吉安尼(Stefania Giannini)女士及北京语言大学的李宇明副院长、法国东语学院 PLIDAM 研究所所长 Thomas Szende教授、法国国立东方语言文化学院的校长兼汉学家 Jean-François Huchet 先生和日内瓦大学副校长 Stéphane Berthet 先生分别进行了现场和视频致辞。



来自日内瓦大学的王珏副教授、中国西南大学汉语言研究所民族古文字研究中心的纳西族学者杨亦花老师、重庆交通大学周寅老师、北京东巴文化艺术发展促进会(ACDA)创始人和纳西学研究专家张旭·塔尤拉姆会长、清华大学美术学院陈楠教授等专家学者进行了精彩的主题演讲分享。



杨亦花老师分享了图画象形文字的活化石东巴文的应用、东巴文宗教性文献的特点、日常生活中东巴文应用性文献特点、东巴文与汉文、藏文及其他民族文化的相互映证关系,杨亦花老师也着重介绍到北京东巴文化艺术发展促进会张旭老师团队多年来致力于东巴文化的保护和研究,特向张老师团队致敬。

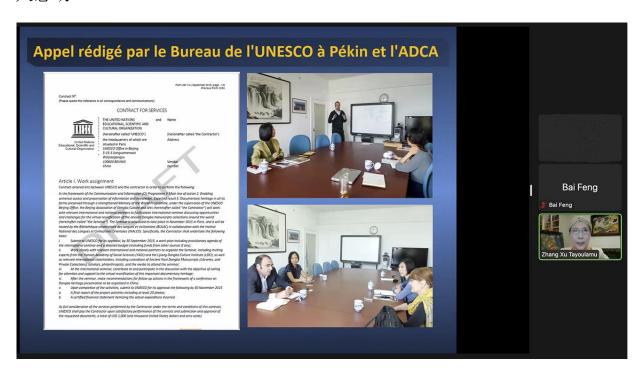


第47页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



北京东巴文化促进会(ACDA)创始人和会长张旭·塔尤拉姆女士用流利的英语通过视频分享了她和她的团队自 90 年代至今数十年如一日的心路历程,英文演讲和法文 PPT 图文并茂、铿锵有力、庄重而深情,向世界展示了ACDA 团队深入纳西族古村落拯救不同年代的老东巴祭师及抢救释读东巴经文所做的不懈努力和卓越成就。

会后,来自联合国教科文组织官员、前欧盟大使、荷兰莱顿国立民族志博物馆、德国法兰克福汇报驻京记者、英国英国曼彻斯特大学图书馆、法国纪录片导演等机构和个人均发来邮件,对张旭·塔尤拉姆的精彩演讲表示祝贺。荷兰莱顿国立民族志博物馆邮件中写道:再次感谢您(张旭·塔尤拉姆会长)演讲非常鼓舞人心,我可以祝贺您出色的演讲方式(无可挑剔的英语和清晰的口语!)。很高兴看到莱顿博物馆的手稿能被当地的东巴释读。您们(ADCA)所做的工作是如此重要。您们还为老东巴祭师提供医疗求助真令人感动!



张旭·塔尤拉姆在巴黎东巴文启蒙慕课国际研讨会演讲《唤醒古老的东巴文》的最后,以 ADCA 与 UNESCO 共同起草的呼吁书草案向全球有识之士呼吁:请大家支持在世的东巴大师释读世界上唯一"活着"的象形文字书写的东巴手稿收藏,向 ADCA 提供您的积极援助和宝贵意见,并加入我们的努力!

将措/图文



Awakening the Ancient Dongba Script 唤醒古老的东巴文

(中文稿)

张旭·塔尤拉姆



东巴文启蒙慕课国际学术研讨会演讲人:张旭·塔尤拉姆(纳西学研究者、北京东巴文化促进会会长) 各位早上好!

经常有人问我, 你是电视导演和制片人, 为什么要研究各国收藏的东巴古籍?



张旭·塔尤拉姆在英国曼彻斯特大学图书馆阅览室调研其收藏的东巴古籍 白枫摄于 2013



这一点还得追溯到 1990 年我在纳西族村落进行的为期六个月的田野调研。当时我在云南省的丽江和香格里拉以及四川省寻访了几乎所有在世的老东巴祭师,并使我有幸见到了东巴象形文字这一人类古代文明初期的珍贵遗存,也见证了这一当今世界上唯一还在使用的象形文字体系。



采访居住在丽江深山中的马若东巴 张旭·塔尤拉姆摄于 1990



在丽江塔城采访的兄弟大东巴和秀与和顺 张旭·塔尤拉姆摄于 1990





香格里拉和志本东巴主持火葬仪式并念诵东巴经召唤逝者灵魂 张旭·塔尤拉姆摄于 1990



东巴仪式中的象形文字经书 张旭·塔尤拉姆摄于 1990

这些非凡的文字让我震撼,也促使我在 1991 年重返丽江拍摄了《神秘的东巴文化》和《丽江古城》等系列纪录片。纪录片不同版本的四种语言包括中文、英语、法语和日语在世界各地播出后,引起了世界各界的关注。作为一名专业电视导演,我的目的是想以此引起联合国教科文组织来关注东巴文化和丽江古城。随后,丽江古城的确获得了"世界文化遗产"称号,进而纳西族东巴文学手稿也被列入"世界遗产记忆"名录。





纪录片中东巴们在举行超度殉情亡灵的"大祭风"仪式 张旭·塔尤拉姆摄于 1991

虽然看起来我的初衷已经实现了。但与此同时,生活在偏远山村还能破译东巴文字的老东巴们却仍在逐年逐一地逝去,我在纪录片拍摄的东巴仪式中留下形象的那些老东巴们也全部一个一个地离我而去。东巴祭师的传承和当今世界仅存的,也是唯一在仍使用的东巴象形文字的传承都面临着历史性的危机。

这个濒危现实也正是我于 1996 年创办北京东巴文化艺术发展促进会(ADCA)的重要动因,我希望能为延缓东巴文化的衰落做一些有益的事情。



北京东巴文化艺术发展促进会(ADCA)是中国的 NGO 组织,1997 年成立于北京。 ADCA 的目标是抢救、保护、研究和传承古老的东巴文化遗产。 武宝智摄于 1997



1999 年秋天, ADCA 研究团队来到香格里拉东坝乡日树湾村, 我们来到当地著名的东巴习阿牛家, 并在他的木屋里住了一段时间, 我们记录了他的日常生活、比如他为村民们占卜、举行东巴仪式、书写和绘画东巴文字以及习阿牛东巴大师如何在这些仪式和活动中成为连接神灵、人界和自然之间的媒介。



习阿牛东巴在麻布上书写东巴文和仪式上吟诵东巴经 白枫、张旭·塔尤拉姆摄于 1999



习阿牛东巴和他家幸存的东巴占卜画牌 张旭·塔尤拉姆摄于 1999

但让我非常悲伤的是:我们发现他家仅存的几册东古籍手稿和那几张占卜画牌竟是他手中唯一可见的东巴知识财富,由他祖先传下来的无数东巴手稿都在文革期间被烧毁,所有关于经文的珍贵知识都不得不全部留存在这位年近 90 岁高龄东巴大师的记忆深处。





习阿牛东巴法王圆寂前几天,张旭·塔尤拉姆对他说,将与世界各国分享东巴经书,曾在本土失传的东巴手稿,将从国外藏本中以数字化的形式回归纳西民族。 于洪琛摄于 2009

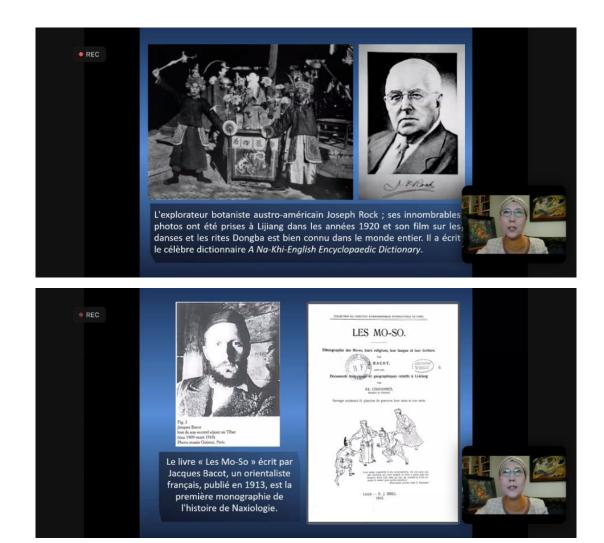
事实上,在 32 万纳西族人中,基本全能的东巴已经所剩无几,且他们也都已经和正在老去。没有书本和文化传承的历史背景,习阿牛东巴虽然被纳西族人自豪地称为东巴之王,但其儿子们和弟子们也很难将其父辈和老师的知识和技艺传承下去。

这一切让我开始认真思考在 1999 年的丽江东巴文化国际会议上我们 ADCA 的国际事务顾问奥皮茨(Michael Oppitz)博士提出的建立"纳西手稿联合体"的建议。



95 岁的习阿牛东巴在儿子阿明东棋的陪同下诵读由 ADCA 数字化于法国远东学院的东巴古籍 张旭·塔尤拉姆摄于 2009





通过对历史的考察和国际纳西学的研究,有一点可以证明,西方对纳西学的研究始于一百多年前。在十九世纪下半叶,包括学者在内的西方有识之士们被神秘的东巴文化所吸引,开始在中国藏区收集和研究东巴文手稿。这也是为什么大量东巴经书被不同国家的著名档案机构收藏至今的原因。

鉴于此,我们认为世界上所有的东巴手稿都应该被数字化并翻译,这样才能让所有拥有纳西东巴古籍藏本的机构,以及纳西族东巴和学者,都可以在同一个平台上共享这一文化遗产并进行研究,并将其传递给下一代的读者和研究人员。

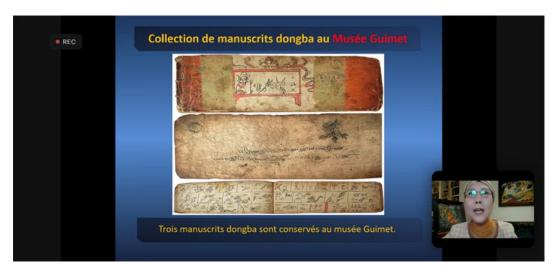
2008年至2012年,在北京市社会科学界联合会的支持下,ADCA开始了为期五年的国际东巴古籍课题研究,对东巴古籍在世界范围进行了搜寻、收集,同时对纳西族地区进行了田野调查。

ADCA 于 2008 年首先将法国远东学院(EFEO)、吉美博物馆和法国国家图书馆的东巴古籍馆藏进行了数字化,并于 2009 年释读和翻译了 EFEO 的 49 册东巴经书,逐步完成了编目研究。自此,ADCA 在世界范围首次启动了东巴古籍数字化国际共享的机制。





法国远东学院 (EFEO) 收藏的东巴古籍手稿 ADCA 张旭·塔尤拉姆数字化于 2008



法国吉美博物馆收藏的东巴古籍手稿 ADCA 张旭·塔尤拉姆数字化于 2008



ADCA 国际东巴古籍课题研究项目在丽江实施,释读和翻译了法国远东学院收藏的东巴古籍 (左起: 东巴和力民、东巴和国华、纳西学研究者张旭·塔尤拉姆) 白枫摄于 2009



2013 年至 2023 年, ADCA 与北京信息科技大学等学术机构合作, 承担了中国国家社会科学基金重大项目(12&ZD234)。在联合国教科文组织的大力支持下, 研究团队持续开展了长达十年之久的"世界记忆"东巴手稿遗产国际数字共享平台建设的研究。



国家社科基金重大项目"东巴古籍数字化国际共享平台建设研究《世界记忆》东巴手稿遗产传承" (右起:项目首席专家,北京信息科技大学徐小力教授、习尚洪东巴、纳西学研究者,ADCA张旭·塔 尤拉姆会长和团队成员赵雪杉医生在香格里拉纳西村探讨东巴古籍的传承)摄影:白枫摄于2013

为了实现国际共享的理念,我们不遗余力地寻找保存在世界各国的东巴古籍。在此期间,我们得到了拥有东巴手稿的图书馆和博物馆的真诚支持与合作,将保存在世界各地的东巴文手稿数字化,并将这些数字化的藏本内容带回生活在偏远纳西村落的老东巴手中。



张旭·塔尤拉姆在德国柏林图书馆调研其收藏的一千多册东巴古籍手稿 (2014)





左: 和志本东巴与 ADCA 张旭·塔尤拉姆释读法国远东学院的数字东巴古籍 于洪琛摄于 2009 右: 和志本东巴破译法国国家图书馆收藏的东巴古籍手稿 张旭·塔尤拉姆摄于 2012

目前收藏于英国、法国、美国、德国、瑞典、荷兰、西班牙等国家的许多东巴古籍 手稿都已数字化。因此,老东巴们不仅能从文字上唤醒沉睡于西方的这些东巴手稿,也 能使自己故乡已经失传的东巴神话得以重生。



大英图书馆东巴手稿馆藏装订为精装书并经过精心修复 张旭·塔尤拉姆摄于 2013



瑞典国立世界文化博物馆提供其收藏的著名创世神话等全部东巴古籍数字版 张旭·塔尤拉姆摄于 2015





在莱顿大学图书馆发现现已在东巴文化发源地香格里拉三坝地区失传的祭祖仪式东巴古籍(2019)

同时,我们的 ADCA 研究团队从影视人类学的角度拍摄这个古老文明的现状,通过释读和翻译过程的音视频记录来抢救这一濒危语言,并逐步将其整理成数字档案,为研究人员和后人留下这段真实的历史。ADCA 的纳西学研究者对这些数字化的东巴手稿经文进行分类整理、记录、翻译和编目研究,包括撰写内容提要、手稿名称、 仪式用途,来源地域等详细信息。



第59页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts









ADCA 团队历年在纳西族地域抢救释读数字化于各国的东巴古籍馆藏並对全过程进行视听记录 (摄像与摄影:白枫、梧飞、巴图、于洪琛、高维敬、和尚礼、曹立君、高劲松、丁春艳、赵西伟等)





厚菩堂中医赵雪杉院长在 ADCA 团队为 86 岁的和志本老东巴诊病治疗 白枫摄于 2013



厚菩堂伍汶医生在纳西族白地村用拍沙疗法调节习尚洪东巴的心血管疾病。(2015) 厚菩堂陈嘉敏医生在香格里拉白地村用能量罐为习尚洪东巴治疗。(2016)

二十五年来,ADCA 一直在资金极其短缺的艰难境况下坚持对东巴文化的抢救、保护与研究包括对老东巴祭师的生命救助。

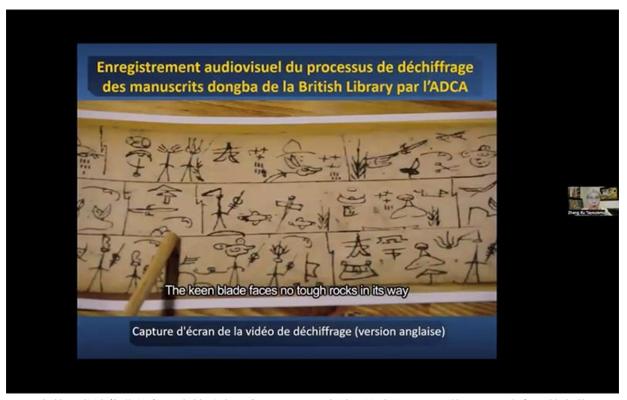
为了解决我们长期经费不足的问题,联合国教科文组织北京办事处与ADCA共同发起、策划并起草了面向全球各界寻求支持的呼吁书:紧急呼吁支持最后在世的东巴大师释读世界上唯一"活着"的象形文字书写的东巴手稿收藏。





ADCA 用与 UNESCO 共同起草呼吁书向全球有识之士呼吁 (2014)

我发现在这些用东巴文字书写的神话故事中,隐藏着纳西先民思想的轨 迹。作为一种最古老的图画文字形式,它为我们展现了人类文明的产生和演化,特别是反映人类思想的文字符号是如何产生的提供了一条路径。在这样的文字体系中,可以发现人类童年的梦想。因此,它是一把非常可贵的钥匙,可以探寻古代人类文化的许多长期未解之谜。



大英图书馆收藏的东巴古籍数字版在 ADCA 释读过程的音视频记录截屏(邓彧中译英字幕)



今天我想借此机会把这些信息分享给大家,呼吁世界各界的有识之士与我们携手, 共同唤醒世界上更多的东巴古籍藏本,让老东巴们有可能在他们祖先创作的每一本书中 破译这些古老的东巴神话故事。希望能实现 ADCA 的最终目标: 让每个人都能共享这份属 于全人类的"世界记忆遗产"。让这一以崇拜自然为核心的古老而独特的东巴文字,在当 代文明和现代社会中焕发出新的生机。



张旭·塔尤拉姆 2023-3-22

演讲人简介:

张旭·塔尤拉姆是北京东巴文化艺术发展促进会(ADCA)会长,作为一名纳西学研究者,她在云南和四川等纳西族地域持续了30多年田野调研,对生活在村落中的东巴祭师进行长期寻访,并记录了本土东巴仪式。她向大家介绍她正在研究的国际东巴古籍馆藏,介绍她和ADCA研究团队如何得到各国图书馆和博物馆的合作与支持,将其馆藏的数字化东巴手稿带给居住在偏远山村中尚存的老东巴们来释读,然后对内容进行记录、翻译及编目研究;研究团队又是如何用抢救濒危语言的影视人类学方法,对整个释读和翻译过程实施音视频摄录,为后人留下真实的历史。她将阐释ADCA渴望实现的终极目标,将重新唤醒所有沉睡的东巴古籍并在全球共享。

根据巴黎东巴文启蒙慕课国际学术研讨会(2023年3月22日) 张旭·塔尤拉姆"唤醒古老的东巴文"英文演讲稿和法文PPT翻译和整理



"在线语言培训慕课暨庆祝东巴文启蒙慕课开放注册"国际学术研讨会 顺利召开

龚君姬 语言资源高精尖创新中心 2023-03-25 12:00 发表于北京

"东巴文启蒙慕课"项目是由北京语言大学与法国国立东方语言文化学院、瑞士日内瓦大学三方合作实施的一项旨在保护人类濒危语言文化的国际合作项目,该项目创造性地以大规模在线开放课程(MOOC)方式将东巴文字和纳西文化向世界传播,让来自全球的爱好者学习、了解、掌握东巴文字,进而更好地保护这一珍贵的语言文化遗产。

为配合东巴文启蒙慕课面向全球开放注册并即将上线,2023年3月22日,由法国国立东方语言文化学院(Inalco)"语言与文化属性的多元化: 教学、习得与媒介"研究所(PLIDAM)组织的"在线语言培训慕课暨庆祝东巴文启蒙慕课开放注册"国际学术研讨会在法国巴黎顺利举办。



(仪式中的东巴古籍, 摄影: 张旭·塔尤拉姆 1990, 照片由北京东巴文化促进会-ADCA提供)



研讨会开幕式由法国国立东方语言文化学院(以下简称"东语")的白乐桑教授主持。 白教授引用了中国成语"好事多磨"与"喝水不忘掘井人"两个成语代表项目组感谢所有支持 东巴文慕课项目和研讨会的组织和个人,由此拉开了会议的帷幕。

第一位致辞的是法国东语学院PLIDAM研究所所长Thomas Szende教授。在对所有参会者表示热烈的欢迎之后,他强调了语言教学多样化、数字化教学的紧迫性与重要性,肯定了法国国立东方语言文化学院在慕课教学上取得的诸多成绩,并代表PLIDAM研究所感谢了共同参与东巴文慕课项目的北京语言大学和日内瓦大学,以及联合国教科文组织的大力支持。

第二位致辞的是法国国立东方语言文化学院的校长兼汉学家Jean-François Huchet 先生。他指出,慕课是保护濒危语言文化的有效工具,法国国立东方语言文化学院克服各种困难一直坚持教授濒危语言并希望通过慕课这一平台让这些语言得到关注和保护。他也充分肯定了东巴文慕课的重要性,并表示愿意与中国进行其他濒危语言的国际合作。



(左起:王珏,白乐桑, Diana Lemay)



第三位致辞的是联合国教科文组织教育助理总干事Stefania Giannini女士,她提出以母语作为基础的教育对于促进个人的全面发展和传承语言遗产至关重要,然而世界上40%的人却没有机会以他们的母语来接受教育。由此,她高度肯定了利用慕课来传播东巴文和纳西文化、共同保护人类珍贵的文化遗产的重要意义。



(现场播放联合国教科文组织教育助理总干事Stefania Giannini女士的致辞)

第四位致辞的是北京语言大学的李宇明教授。李教授首先表明了东巴文慕课的双重意义:一方面,作为原始象形文字,东巴文可以帮助我们了解先民如何发明文字以及他们的生活与思维;另一方面,慕课这一形式是探索保护语言文字的新途径。李教授也指出抢救濒危语言是全人类的责任,东巴文慕课的探索对其他濒危语言的保护具有重要的启发和借鉴意义。





(现场播放北京语言大学李宇明教授的致辞)

最后一位致辞的是日内瓦大学副校长Stéphane Berthet先生,他指出语言文化多元 化是日内瓦大学的教育传统,强调了选择四种语言教授东巴文慕课的必要性,并肯定了 该慕课的创新性及对保护远距语言和濒危文化的重要意义。



(现场播放日内瓦大学副校长Stéphane Berthet先生的致辞)



开幕式结束以后,进入了本场研讨会的上半场,报告主要围绕东巴文慕课及东巴文化展开。第一位发言者是白乐桑教授,发言主题为"东巴文慕课面面观"。白教授从"远距语言文化"与法国古文字研究的传统讲起,指出了慕课的各种优势并从教学法、哲学和语言学三个层面深入阐述了东巴文慕课的设计与创新点,并进一步解释了东巴文慕课将口语与文字分离,优先考虑文字和文化的教学原则以及东巴文字门槛的选择,最后陈述了东巴文是解密东巴教和纳西文化的关键。



(左起: 王珏, 白乐桑, Diana Lemay)

第二位发言者是来自日内瓦大学的王珏博士,发言主题是"从内部看东巴文慕课",她首先解释了"经济原则"在300个东巴文作为门槛上的应用,接下来从设计工具、课程结构、教学视频展示、辅助练习和活动、文化链接等方面向参会者生动形象地展示了东巴文慕课内部的各个细节,并进一步解释了选择四种语言(英语、法语、德语和汉语)教授东巴文的重要价值。





(左起: 王珏, 白乐桑, Diana Lemay)

第三位发言者是西南大学的杨亦花博士(纳西族),题目为"图画象形文字的活化石——纳西东巴文概说"。杨博士从展示一封用东巴文写成的自我介绍信开始,让参会者直观地感受到东巴文是还活着的图画象形文字。接下来她以具体的例子介绍了东巴文的使用情况:日常生活中的应用性文献和东巴教仪式中应用的宗教性文献。





(左起:周寅,杨亦花,王珏)

第四位发言者是重庆交通大学的周寅博士,题目为"东巴文的构形与演变"。周博士以当前学界已刊布东巴经和田野调查所得东巴经为研究材料,从文字形态角度切入,并从单字、合文、复合字形三个层面对东巴文的构形系统进行分析,揭示了东巴文的性质与特点;在此基础上,他进一步整理并归纳了不同地区东巴文的形态差异,结合语言接触和语言演化理论,对东巴文的地域差异和发展演变进行展示,证明了外在生态因素对东巴文字形的影响。



(左起:杨亦花,周寅,王珏)



第五位发言者为北京东巴文化艺术发展促进会(ADCA)会长张旭·塔尤拉姆女士,她的发言题目为"唤醒古老的东巴文"。她从两个方面介绍了她和ADCA研究团队的工作:如何与各国图书馆和博物馆合作,将其馆藏的数字化东巴手稿带给偏远山村中的老东巴们来破译,然后对手稿内容进行记录、翻译及编目研究;如何用抢救濒危语言的影视人类学方法,对整个释读和翻译过程实施音视频摄录,为后人留下真实历史。



(张旭现场远程发言)

上半场的最后一位发言者为清华大学的陈楠教授。陈教授分享了他在中国国内与中日合作项目中如何通过现代设计的创意与手段传播古老而美丽的东巴文,使古文字与现代生活产生蒙太奇式的重构新生。他也展示了以古文字为轴心、字体设计、图形设计、文创设计、交互设计、游戏设计等多种设计形式。最后他还分享了为本次东巴文项目所设计的项目徽标与专用手机表情包。

Chen Nan Academy of Arts & Design, Tsinghua University

(现场播放陈楠发言)





会议的下半场则主要围绕法国国立东方语言文化学院其他语言慕课展开,包括马达加斯加语、土耳其语、埃及阿拉伯语、缅甸语、克丘亚语、斯洛伐克语等。

此次会议的圆满召开,标志着法国国立东方语言文化学院、北京语言大学语言资源高精尖创新中心、日内瓦大学法语语言文化学院和语言中心三方的成功合作。即将上线的东巴文慕课除了在中国、法国、瑞士各大慕课平台上线,也被纳入到了联合国教科文组织的网络平台,将吸引更多对非字母文字特别是象形文字感兴趣的群体,从而有助于促进各国研究者的相互交流和互动,最大程度地实现对我国东巴文的传承和保护,为保护人类这份宝贵的文化遗产做出贡献。

"东巴文启蒙慕课"将于4月24日正式上线,报名注册地址如下:

https://www.fun-mooc.fr/fr/cours/initiation-lecriture-dongba/

撰稿人: 龚君姬 (浙江大学传媒与国际文化学院、法国国立东方语言文化学院PLIDAM研究所)



#语言智慧教育94



【文化动态】Cultural Action

丽江古城洛克纪念馆荣获国际奖

(文、图、曲) 杨福泉 2024-01-13 发表于云南

友人相告, 我作为文本策划和撰写的"丽江古城洛克纪念馆"荣获了两个国际奖, 一个是 MUSE Creative Awards (美国缪斯创意奖) (包括展览内容的详情可参看下帖; 一个是 "2024"德国设计奖"(GERMAN DESIGN AWARD WINNDER 2024) (参看下面)

这是很好的一个消息,当时构想和撰写布展内容时,与几位参与策划和设计的 朋友们进行了反反复复的磋商和修改,几易其稿,最终定稿。如今获得了这两个国际大奖,是大家努力的结果。丽江古城洛克纪念馆获得国际奖,也给丽江古城这个世界文化遗产和拥有三项世界文化遗产桂冠的丽江市增添了光彩,也会鼓励设计者们更好地做好以后的展览。



奖讯 | 丽江古城洛克纪念馆荣获 MUSE Creative Awards (美国缪斯创意奖) 大奖



"2024"德国设计奖"

(GERMAN DESIGN AWARD WINNDER 2024)



Rock Memorial Hall in the Old Town of Lijiang

- Excellent Architecture -

Fair and Exhibition Cloud Exhibition Co., Ltd

rchitecture / Concept Xiaopei Tian, Shenting Wang, Chenchen Shi

Frankfurt, 26 January 2024 Lutz Dietzold

Č Rat für Formsebung公众号・杨福泉

590m²

展览面积|

完成时间 | 2020年 12月 29日

项目地点 | 云南丽江

委托方 | 丽江市古城管理局

业务内容 | 概念设计、方案设计、深化设计、标识设计、平面设计制作、展示制作与施工

项目团队

项目管理 | 赵军、李英磊

设计团队 | 田小沛、王盛婷、时晨晨、黄孟孟

文本策划丨杨福泉

策划支持 | 丽江德和文化传播有限公司

参看: 奖讯 | 丽江古城洛克纪念馆荣获 MUSE Creative Awards (美国缪斯创意奖) 大奖



张春和绘画作品陈列馆在丽江东巴王国景区开馆

丽江东巴王国旅游景区2023-08-05 10:33发表于云南

2023年7月30日,张春和绘画作品陈列馆在东巴王国景区举行开馆仪式。



张春和,纳西族,1987年毕业于中央民族大学美术系,八一电影制片厂高级美术师。当代东巴画派具有代表性的创始人之一。中国美术家会员、中国壁画协会理事、北京东巴文化艺术发展促进会副会长、国际纳西学会副会长、中国建筑学会壁画委员会副主任、北京油画协会理事长。





张春和绘画作品陈列馆占地 400 平方米左右, 开馆后将免费对外开放。现阶段馆内共展出了 67 幅绘画作品, 作品内容均以当代东巴绘画为主, 创作形式涵盖了国画、油画、重彩、工笔等。后期将不定期对展出作品进行更换, 把将近 500 幅的当代东巴绘画作品展示给大家。



Beijing Association of Dongba Culture and Arts





东巴王国景区一直以继承和弘扬纳西东巴文化为宗旨,形象化地展示了纳西族 崇尚自然、与大自然和谐发展的主题,景区以"东巴古籍文献"为基础,将东巴经典 和形式多样的东巴艺术铭刻在大自然的石木中,以浮雕、圆雕以及古老民居建筑的 形式,系统地展示了神秘古老的东巴文化艺术,主要由东巴文化和古代纳西先民村 落两大部分组成,是集中展示纳西族先民信仰和生产生活方式的大型人文主题公 园。此次与张春和携手创建了"张春和绘画作品陈列馆",下一步将共同努力提升景 区服务内容及质量,打造云南(丽江)文旅产业优势品牌,助力推进丽江旅游转型 升级。



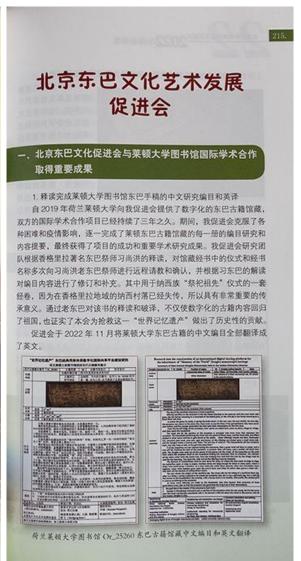
第77页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



【社科活动】Social Science Activities

北京市社科联所属社会组织【概览】ADCA 工作回顾 (2023)















【工作简讯】Work Newsletter

北京东巴文化艺术发展促进会 (ADCA) 2023 年换届会



北京东巴文化艺术发展促进会(ADCA)通过常务理事会和会员大会,拟定并选举产生了新一届理事会和监事会。会员们一致认为:张旭·塔尤拉姆会长领导北京东巴文化艺术发展促进会取得了丰硕成果,并得到联合国和国内外各界的高度评价,为传承中华民族文化遗产并将其传播至国际社会做出卓越贡献。鉴于未来几年处于多项任务特别是国际东巴经典数字化回归和抢救性释读记录的关键历史阶段,加之本会与荷兰莱顿国立民族学博物馆之间的学术合作协议还在执行中,仍需张旭会长全面主持工作,她的工作担当和重要责任是我会其他任何人都无法替代的。为此,经常务理事会讨论决定,在本次换届会上再次推举张旭·塔尤拉姆为会长候选人,并经选举,张旭会长在本届任期连任。

会议审议通过了理事会工作报告、理事会财务情况报告、监事会工作报告。通过根据民政局章程规范本补充和修订的我会新章程。投票表决重新制定的会费管理标准和管理办法。选举产生新一届理事会,在会上选举出理事长一名、副理事长五名、秘书长及副秘书长四名;召开新一届第一次监事会,选举出监事长一名及监事四名。新任理事长张旭做新一届工作报告和工作计划。

ADCA 副会长兼秘书长:姚 进

第80页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



怀念至尊导师司徒兆敦

张旭•塔尤拉姆



我们尊敬的、品德高尚的恩师司徒兆敦先生永远离开了我们。这是一年前我收到的他的最后一封邮件,也是他作为我北京东巴文化促进会影视顾问,在此生对我们大家最后一次的深切关怀和诚挚鼓励!



张旭·塔尤拉姆和北京东巴文化促进会的各位朋友

新春佳节快乐!收到你们发来的第二十二期工作简报,热烈祝贺北京东巴文化促进会成立25周年!你们为保护和发扬优秀的东巴文化做出了努力,取得了丰硕的成果,并且得到了中国和世界尊重民族文化的人们的肯定,我要向你们学习,向你们表示敬意。

北京电影学院 司徒兆敦 2023年1月

21日

司徒兆敦老师作为一位在电影界享有盛誉的教育家,用毕生的精力培养了无数的学子。他是我在影视导演路上的最初启蒙者和最重要的指导老师。他鼓励所有年轻人创新,並不惜代价地帮助初学拍片子的年轻导演,有时会把他们送来的一堆堆杂乱无章的拍摄素材,用独到的理念重新结构,把其剪辑成具有新创意的故事片,甚至成为获奖片。

在电影学院担任导演系主任的时候,司徒老师更注重对纪录片的拍摄,他引进世界著名的纪录片作为教材,他认为纪录片才能使编导真正施展创作才华。他用了十年时间建



立了青岛电影学院,并在中国艺术 大学排名名列前茅。他认为这是中 国和世界的需要。

2013年4月20日,北京东巴文 化促进会换届大会时放映了由笔者 编导、促进会与国家社会科学基金 重大项目组联合摄制的荣获国际奖 的影视人类学纪录片《回归的东巴 经卷》。放映后,司徒老师上台发表 感言,他感叹我们促进会不仅能在 如此物质化的社会中得以长久生 存,并感动于我们还能在长期资金

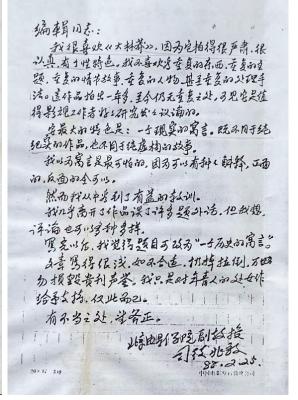
缺乏的艰苦条件下拍摄出这样真实的纪录片,片中记录了如此珍贵的、不可复制的、也 是正在逐渐消失的我国少数民族的文化遗产。



令人终生难忘的是笔者和白枫大学毕业后拍摄的第一部电视剧《大林莽》首映时,司徒老师和电影学院一批老师专门前来观看和参加研讨会,对这部探索片给予了高度赞扬。司徒老师亲自为该剧写了几篇评论,并呼吁对其公正评价,甚至在重播时再次追评。他曾以他无私的奉献支持我创办 ADCA,真诚鼓励我们取得的每一个成绩和拍摄的每一部人

北京电影学院 历史的国声 目徒兆敦 —— 写于《大林茶》 重播时 《大林莽》重错3.感慨之余、翻云3一篇 极利退固的旧稿。时间是八八年二月。那上面 写着:"一年以前,看3白枫、張旭編导的处女 作《大林琴》,很认真地写3一篇文字。也許 那稿写得太糟,送到某编辑部后没3下文。为 此,我翻了不力报刊杂誌,想看台别人是怎么 评谕的,结果,偌大中国只有几家报纸和香港 的一張什么报纸,给3这部下3不力功夫的电 视图一小方块的篇幅。《大林莽》是获奖小说 根据它改编的电视剧却悄无声息。一位著名影 评人说,对质量低劣的电视剧妥持"不予置评" 文态度,《大林莽》是否也属了多黑评令列? 据说"不予置评"或"力予置评"的瓦因是因为该 剧反映3一段给党、国家和人民带来巨大災难 的十年的故事。"自己是有自己是一个 善良的人们不希望大众垂陷过往历史的伤 痛,其誠可感。但這几年向,《大林莽》而疾 呼的问题却不是因人的善心或"不固首"而缩小

文纪录片。而所有这些片子都是在他多年 浇灌的土壤中生长出的果实。



司徒兆敦对《大林莽》重播时的评论文章以及写给编辑部的一封信



司徒老师评论:"《大林莽》 是一个当代寓言,是人们误以 真诚之心改造自然,却又被无 情历史吞噬的故事。一切都很 单纯,创作者的本意也不在于 讲述一个曲折、复杂的故事。 "大林莽"这个舞台,就是十 年浩劫中国之缩影,结果……由 于违逆了惩罚。它既不同于纯虚构 的故事…"

电视剧《大林莽》北京首映式后影视界研讨会 北京电影学院著名教授郑洞天(左1)、司徒兆敦(左2)、汪岁寒(左3)、该剧编导白枫(右后1)、记者(右前1)等。 张旭 摄于1986

司徒老师虽然离开了我们,但来自于他灵魂深处的智慧和大爱却永远洒满在他学生们前行的道路,伴随着我们所有的创作一路闪光!



【公益救助】Welfare Activities

项目组赴东坝日树湾村为习东巴带去关爱与诊疗

2023年秋,北京东巴文化促进会与香港中文大学组成的"东巴文振兴与传承"学术研究项目组,为帮助老东巴在偏远山村抢救濒危的东巴象形文字、恢复纳西族失传的东



巴及和尚礼老师在 2021 年与释读团队的合影照,还送给习东巴做东巴法袍背心的面料和皮毛边等

第一次来到日树湾村的项目负责人邓彧博士再次看到健康的习东巴很高兴。多次与习东巴一起做释读工作并打前站的摄影师高维敬和高劲松也兴致勃勃地提前拜访了习东巴一家,并被习东巴的家人热情招待。

巴祭祖先仪式来到了云南香格 里拉三坝乡偏远山村东坝地区 日树湾村。项目摄制组负责人 白枫导演一见到四年未见的习 尚洪老东巴,就立即把一顶送 给习东巴的皮帽子戴在了他头 上,习东巴高兴的像个孩子一 样。白枫代表促进会送给习东





白枫送给习东巴礼物及带给习东巴和尚礼老师与 ADCA 团队于 2021 年的合影照片 高劲松摄



专程赶来日树湾的和丽娟医生,以中国传统医学为主,为习尚洪东巴做了认真的诊治。 她曾随厚普堂参加 ADCA 研究团队赴纳西山村执行国家社科重大项目,这是她第二次随项 目组前来香格里拉参加救助东巴和纳西族专家的工作。和丽娟是一位沉静而温柔的纳西



和丽娟医生在日树湾村用中医传统方法为习东巴治疗 高劲松摄

根据项目组在日树湾村抢救工作中得到的信息,80 岁高龄的的习尚洪老东巴时常感觉到腿脚发凉。所以,当冬天来到时,ADCA 会员们把具有十几种中草药的北京同仁堂艾

草泡脚药包和毛袜子从北京邮寄给了习东 巴,希望他能通过用中药泡脚活血祛寒,顺 利过冬。大家还寄去了狗皮膏药、活血膏药 和膝盖贴等在他腰背和腿脚疼痛和不适时 能用,也给东巴的夫人寄去了双花布棉鞋。



由于习东巴目前已很难听清电话中的声音,张旭·塔尤拉姆在春节前给习东巴的儿子习国林打通了电话,请他向习老东巴转达 ADCA 所有会员的新春问候。



【朝花夕拾】Dawn blossoms plucked at dusk

被遗忘的王国

张旭·塔尤拉姆

发表于 1993-12-27 北京日报

一个叫洛克的美国人在玉龙雪山下的纳西族地区生活了二十六年后,写下了《中国西南部的古纳西王国》这本书,几乎是同时,一位叫顾彼德的俄国人也写了一本书,名为《被遗忘的王国》,描述了他在丽江纳西族旅居九年的故事。



一位对我充分理解的朋友,援助了我采访必需的费用,于是,我走上了当年洛克博士所走的道路,走进了无数纳西族的村寨,对还活着的纳西族原始宗教的祭师——东巴进行了采访。

一年后的春天,我组织了摄制组奔向我心中的神地——丽江。这是古纳西人迁徙后的定居之处,有入说它的风光像小瑞士,有人说它犹如东方的威尼斯水城,但我认为,它很难归为某种标准,它就是它,它自有其攫取人心的魅力,能把都市文明人头脑中的噪音换成纯净优美的音乐。犹如梦境中的玉龙大雪山每时每刻在眼前变幻,不断给人以新的感悟。

在这里,我们拍摄了东巴仪式"大祭风"。仪式的意义是为殉情的青年男女的亡灵进行超度,帮助他们早日到达东巴经中所描绘的山国的乐园。这是由幻想带给这个民族的古老的传统,当有情入在世间得不到幸福和自由时,他们便会双双结伴登上玉龙雪山,在欢乐之后殉情而死,他们相信殉情后,可以在那找到只有忠于爱情的人才能居住的,没有一切人世间烦脑的美丽的国度。

仪式是在玉龙雪山映照下的一个幽静的小村落中举行的。两棵高耸的情死树远远可见,树上飘荡着殉情男女生前用过的小木梳、小铜镜及其谈情时使用的纳西族乐器:口弦、木笛等。树尖上的白旗则是指引亡灵去阴间的标志。东巴们

在挂满神轴画的神台前敲响了皮鼓,摇着手中的法器跳起美妙绝伦的东巴舞,神台上东巴们用手捏成 的各种面偶神均在悠长的东巴唱腔中颤栗着,似乎已被赋予了神灵。

"可怜的人啊,在那人世间,苦死一辈子,快到这云霞环绕的天国来居住吧,快来把爱的鲜花插满头吧!来喝山间清泉水,来吃树尖甜松糖,红虎可以当乘骑,公鹿可以当耕牛,白云可以来织布……

这是一首以死求生的爱的挽歌,也是一支对天国充满幻想的浪漫曲。当时,除了摄像机在默默地注视着这眼前的一切,我觉得每一个人的心都在这凄婉而又超然的歌声中流泪。就在那一刻,我产生某种远古亲情的感应,仿佛自己早已融入了这与自然如此和谐的人群之中。

尽管我现在又回到了都市北京,但远古亲人的情感却时时环绕着我。此行拍摄的东巴文化电视片在中央电视台及世界各地定点播出后,我收到了各地各国朋友们对此片的关注,从而我更确信这一想法:因为有了远古的亲情,各族人民才能同在这一伟大而古老的文化中共享欢乐。

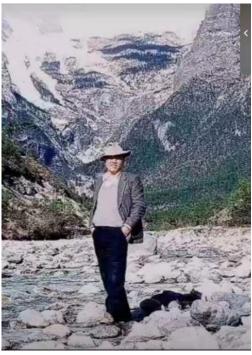


台城纳西老奶奶帕拍照

蓝伟

摄于上世纪80年代

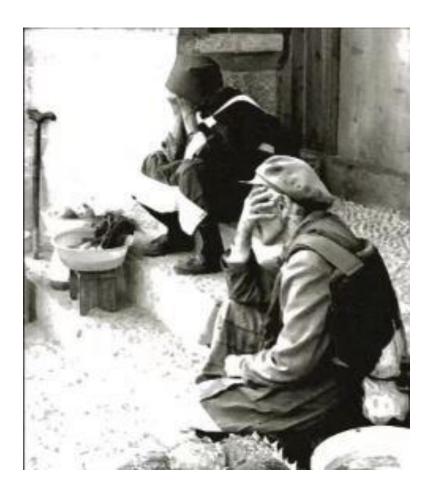






第86页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts









注:照片使用"飞鸽"牌135相机拍摄

第87页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



"塔尤拉姆"姑姑的东巴情结

潘伟



姑姑又一次从北京来丽江了~~,老公说记不得她来过多少回了,每一次都是来去匆匆的样子,这次依然不例外,只不过此次姑父的随行让整个旅程增添些亲密和默契。

我们称呼的姑姑,是因为她是舅姥的干女儿,他们的"结缘"源于 1990 年,那是姑姑因喜爱丽江的东巴文化,独自一人来到丽江,寻访老东巴,整整大半年的时间,踏遍了大东、大具、宝山、奉科、巨甸,鲁甸,中甸的各个乡镇。也是在那时,她有缘结识

了居住在大具下里都村的舅姥--当地有名的大东巴"和学增"(现已故),还认了干亲,舅姥花费了一下午的时间,按东巴方式,以姑姑母亲的生辰八字,为她取了东巴名字"塔尤拉姆"(东巴神话故事里的十八位仙女之一,姑姑至今还在使用~~~。)姑姑说,那会儿认识的阿赵(偶老公),还是 20 岁的毛头小伙儿,瘦瘦的个头儿,汉语疙瘩瘩的,朴实地只会帮忙背行李,和姑姑一起翻山越岭。



塔尤拉姆的东巴干爹和学增和干吗和云香 1990 年摄于大具

之后的几年,姑姑依旧是往返于丽江与北京,期间拍摄了许多珍贵的丽江东巴文化的资料~~还积极组织丽江东巴文化到京的交流,也是从那时候开始,丽江、东巴文化的神秘面纱被渐渐地掀起。而姑姑也师从丽江纳西族画家-张春和先生,全情投入到东巴绘画艺术上,创作了许多富有纳西特色的作品~~~。

姑姑说,去年她特地去了法国,找到了现存 40 多本的东巴经书,刻不容缓的抢救和翻译东巴经书是她当时唯一的希望。姑姑 5 月的丽江之行,还特地赶往中甸,问候习阿牛老东巴,谁知时隔 3 个月,习阿牛老东巴就故去了,遗憾之极。面对尚存的老东巴越来越少的窘迫,还有数以千册流失在外的东巴经书有待翻译与保护,再过几年,那些东巴经书真的要成为"世界的哥德巴赫猜想"了!



姑姑此次来丽江,就是希望与古城博物院等多家学术机构联合,共同来翻译保护那些珍贵的东巴经书-丽江纳西族之宝,流传后世造福后人,作为一个全球的共享资源,让喜爱东巴文化的各国人士真正地了解丽江,了解东巴文化。同时,她也在积极地说服其他的国外大学或是博物馆拿出那些久已封存多年的东巴经书,真正投入到参与翻译、保护、共享的工作中~~~。

说实话,我对姑姑的了解,仅仅是几次的见面,和以往电话、短信的交流,但是她干练的作风,对东巴文化的热衷与喜爱,的确让我过目不忘~~~。我们的感情不仅仅包含着纳西族源于家族的超血缘关系,更是源于我们都是来自于百纳海川的--上海。正是两个上海女人对丽江,对东巴文化的热爱,让彼此的心贴得更近了。

姑姑说,2004年的2月是她之前最后一次携摄制组来丽江,直到2009年初重返故土。我说,2004年的2月是我第二次来丽江在那个熟悉的雕刻店门口,向阿赵打起了招呼,也就是在那一刻,姑姑和一群人正在店里观看作品,只不过那时的我们是陌生地擦肩而过~~~。

一个女人离开了,一个女人进来了,巧合其实无所不在,我们没有刻意,一切是如此 的顺其自然,这也算是一种缘分吧!

> 谨以此博文献给姑姑塔尤拉姆·张旭还有姑父白枫 2009.9.5 于丽江

(三言两语:一直没有说到姑父,其实他就像一个老小孩,见他用夸张的孩儿音和手势和妞妞一起玩得那么高兴,一旁的我们都会被他所感染。他是姑姑最得力的助手,



用他的话来说就是摄影师、挑夫、车夫兼了许多差事,这几十年来,姑父的鼎力支持是姑姑为东巴文化事业走到现在的最强动力~~~,看来,我得向姑父学习才是啊~~~。

对了,每次姑姑来丽江,都要送我们书,呵呵呵~~ 这次连妞妞的书,一并送上,真是无书不欢的样子~~爱看书又是一大共同爱好!)

照片左起: 赵振金的母亲、塔尤拉姆、潘伟、妞妞、赵振金、白枫(2014年8月于丽江)

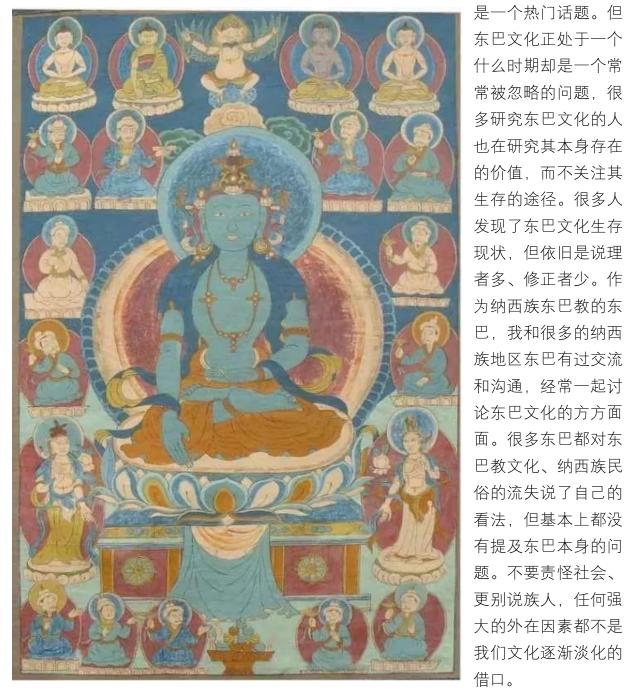


【学界文摘】Academic Article Abstracts

【和旭辉】信仰是路,戒律是标

原创纳西话賨特约作者纳西话賨2023-10-15 00:02发表于云南

我们都知道纳西族东巴教文化——东巴文化,正处于一个很微妙的时期。不管是东 巴文化本身、东巴祭祀礼仪、象形文字、东巴画、东巴舞、东巴手工艺等,都在大众都



东巴文化正处于一个 什么时期却是一个常 常被忽略的问题,很 多研究东巴文化的人 也在研究其本身存在 的价值,而不关注其 生存的途径。很多人 发现了东巴文化生存 现状, 但依旧是说理 者多、修正者少。作 为纳西族东巴教的东 巴, 我和很多的纳西 族地区东巴有过交流 和沟通,经常一起讨 论东巴文化的方方面 面。很多东巴都对东 巴教文化、纳西族民 俗的流失说了自己的 看法,但基本上都没 有提及东巴本身的问 题。不要责怪社会、 更别说族人, 任何强 大的外在因素都不是 我们文化逐渐淡化的 借口。

第90页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



而戒律的淡薄才是东巴文化消亡的真正原因,东巴文化是纳西族东巴教的文化,而东巴教并不是没有戒律,只是由于信仰的流失和对戒律的淡视。如

果信仰是一条路,那 么戒律就是路标,它 是我们通向心灵净 土的路标。戒律并不 是禁忌, 也不是法 律,戒律是内心自发 性地持守的,是一种 信仰、是一种规则、 是一种快乐。戒律并 不是与东巴教的创 始开始存在的,也不 是创教者的本意,是 宗教在发展中从无 到有、从简到繁发展 起来的。戒律也不是 为了惩罚而存在,只 是预约性的规矩,因 为只有用人格和灵 魂追求快乐、安宁的 人才能认同好的言 论和向善的心,也只 有这样才能成为一 个合格的东巴教徒。



今天我们的东巴队伍不要说戒律,就是最基本的民族禁忌都视如无物,这才是信仰流失、文化消亡的关键。祭祀自然神忌杀牲、祭天之前忌夫妻同房、纳西族人忌食狗肉······这些都是最基本的民俗礼仪,最为严重的是食狗肉的风俗,今天很多纳西族民众早已经不再知道什么是祭天,更别说忌食狗肉。文化的流失是很可怕啊,祭天在纳西族地区全面禁止是从1951土改开始,到1983年逐渐恢复只有短短32年,可这种民俗却几近消亡,很多地方已经恢复了祭天民俗,可是纳西族人口最密集的大研镇、束河镇、白沙镇、黄山镇、金山乡等地方至今也没有真正意义上恢复祭天这一最基本的民俗,有的



地方甚至连母语都在消失,因为没有自己自愿守持的戒律,没有发自灵魂的信仰。很多人把东巴文化和民族文化的消亡归咎于社会和时代,这是不对的,别把外来因素作为对本民族文化不负责任的借口,应该把我们不成文的宗教戒律和民族禁忌多加学习。民众认识自己的民族文化,东巴则要做一个有信仰、守戒律的智者。

延伸阅读: 信仰是东巴文化传承的关键

东巴文化就是以纳西族东巴教为载体的文化,东巴教作为纳西族的民间宗教,有固定的神职人员和信仰群众,东巴文化才能得以发展,而信仰是支撑东巴文化的根本。且不说纳西族群众是否信仰东巴教,东巴自己应该如何呢?如何体现你的信仰,如何做一名称职的东巴……

一、东巴收徒要谨慎

东巴在古时候有过世袭的历史,也有师徒相传的例子。现在只要想学东巴知识的人都可以学习了,很多问题也就随之而来,很多东巴师教了不少徒弟,最后找一个衣钵相传的却很是为难,因为很多人把学习东巴文化和东巴文化



知种身根巴民东选传候观思德一识玩立本教族巴自的,察想品些当,的就的忌师已徒一这素质。成一手视律所在钵的重人和要很了种艺视律所在钵的重人和要很一安。东和以挑相时于的道让差

的人进入东巴队伍。曾经我在一个东巴文化产品销售的地方就看到了这样一个场景:三五个东巴在聊天,有人直呼其师父的名字,还大声批判师父的长短,我们旁边的东巴都认识他的师父,是个很不错的老东巴师。当时就有东巴说他不能这样说自己的师父。后来我才了解到这个东巴现在引以为傲的东



巴文化知识是其师父一手传授的,还和其他师兄弟不一样地给他多用了一份心,想让其继承自己的衣钵,可是,他师父一定不会想到自己一手带来的徒弟竟然如此说他。这只是其中的一个例子,但足以说明问题的根本,这样的人进入东巴队伍中,不但给师父抹黑,也更会在东巴文化展示等岗位给东巴文化和我们民族丢脸。

二、东巴们其实并不存在的困难

我看见很多东巴在奔波劳碌,说自己在东巴文化传承中遇到了这样那样的困难,要建传承学校、要做东巴学校、要各种各样的经费。于是他开始了劳碌的命运,各种民族大任被其一肩挑了,殊不知东巴文化的传承体现在哪里?

传的的前的能东巴其巴困边边承东学的甚够巴也实,难,…了巴员那至独仪没真来。在…多化是个一主的培的么火田张年有以有个持东。东多塘埂牛



皮纸、一支竹签足也。如果在城里,在写字和做仪式时,请恪守东巴的戒律,保持东巴的信仰。我觉得在山乡、在火塘边学习东巴文化更容易接受,因为我们可以看着实物学东巴字和很多的词语。就着火塘的火光,只有老东巴的读经声和山风的声音,不会被进店的游客和来往的人打断你的思绪。不要以为东巴就是一个超脱的人,东巴可以是其他任何一个职业,不要把很多不存在的困难拿到东巴文化的传承中来,因为你不但是一个东巴也是一个自食其力的人。不要把与东巴教教义相悖的抱怨哭穷和骄奢淫逸的作风带到东巴文化传承中来。同时也希望社会各界不要把功德用在那些人身上,因为在这些地方多用一分钱,也许是在给真正的东巴文化的消亡加了一分力,这也是一份无意间的罪过。请把你的功德用在真正的东巴和东巴文化传承机构,就算是一句对东巴文化传承的鼓励也是你无量的功德。



三、信仰在物质中流失

随着丽江旅游市场的发展,丽江的东巴文化产品及东巴文化展示在旅游 市场上大放异彩。不过很多问题也随之而来, 很多东巴在旅游市场上打工, 东巴变成了一个专门的职业。有几个问题非常明显:一是,很多东巴为了向 游客卖产品,不顾东巴教的忌禁和自身信仰,乱写东巴字,乱做东巴法事; 二是,很多东巴为了保住自己的工作,无故诋毁和排斥其他东巴;三是,尚 未出师就在民间和市场上招摇撞骗,做法事、写东巴字、甚至在卖一些伪造 的东巴字, 从旅游产品到门牌写错的东巴字很多, 有的甚至不是东巴字。有 的东巴在来到城里找工作,一开始什么都做得很好,中规中矩地传承和宣传 东巴文化,很多人都看好这个东巴的发展。但是,在城市里在久了,也就学 会了很多陋习, 酗酒、赌博、闹事……虔诚的信仰抵不过外界的诱惑, 这样 还怎么说是东巴呢, 连最基本的信仰都不能给你躁动的心一份清凉, 那还是 不做东巴算了。总之, 我们东巴队伍中, 对教义的认知和对真善美的信仰正 在流失,信仰本身是一种让人快乐的精神支柱,可是假装信仰是无耻的,这 样做真的让你快乐了吗?这样做真的能满足吗?纳西族东巴教的文化是一种 古老的民间宗教文化, 而传承好这种文化需要一群真正信仰东巴教文化的东 巴,如果信仰流失那么文化将不存。做为纳西族的东巴,我不求人人都来信 仰我们的文化,但我希望每个被称为"东巴"的人都是名符其实。几点个人 之见,希望有更多人大胆说出自己的看法;希望社会各界都能为纳西族东巴 文化的传承提出建议, 功德无量。



【作者简介】:和旭辉,出生于东巴文化世家的纳西族东巴,市级东巴文化非遗传承人,东巴学位等级为东巴法师(东巴师)。

执行主编:杨净华 责任主编:和鑫李

图片来源:和旭辉

投稿邮箱 704210558@qq.com

◇第 2435 期 ◇

免责声明:文章观点仅代表作者本人立场,与本号无关。版权声明:文章版权归作者所有,若有侵权请联系删除。

编辑不易,转载请注明文章公众号来源。

摘录子納西話實





Members Showcase

纳西印象

原创 刘悦东 2023



丽江古城一角





古城的纳西妇女

纳西族老妈妈





纳西族姑娘和纳西人的媳妇



香格里拉日树湾村东巴祭祖仪式复兴掠影 刘悦东绘于 2023.11.6

张旭·塔尤拉姆@清风堂—悦東:赞悦东用绘画艺术表达今天的祭祖仪式。 窦清风@清风堂—悦東:留下历史,艺术家的格局境界。 马雅莎@清风堂—悦東:景美,画美,心里美!

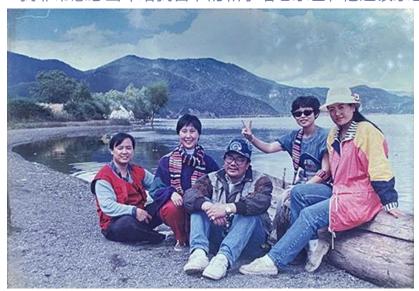
> 第96页 Beijing Association of Dongba Culture and Arts



重访厕江

窦清风

第一次去丽江在 1994 年 7 月,应邀去参加"二十世纪纳西族文学创作讨论会"。 我非常感恩当年给我占卜的和学增老东巴,他边读东巴经边按照我的星相给我看了



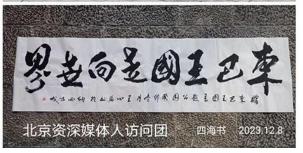
命运。他至今让我坚定的认为自己寿命能到 117 岁。他给我写的"好马面前无沟壑,好女人面前没有坏男人",我一直小心珍藏着。这些都太难忘了。我与丽江结缘。深深地热爱上了丽江。愿为纳西文化做宣传做奉献。此生幸事。

右起: 窦清风、赵钢、李然、张旭、白枫 (1994 于泸沽湖)

今年再次去了丽江,感受变化超级大。有深深的遗憾,也有对未来的看好。因为年轻人都跑到那里了。我们6个退休老人在街上很是鲜见,尤其是晚上,像是异类。疯狂夜生活的年轻人,对询问进去需要多少钱的王四海老师说:大爷您别进去,您受不了。我以为,从表面上他们抛弃了我们,实质是他们在自觉不自学地接受丽江文化,接受传统文化。与我们的接受方式不同罢了。四海写下"东巴王国走向世界",这就是未来。

王四海(左 3)、窦清风(左 4)、张春和 (左 5) 2023 年 12 月摄于丽江东巴王国









The Echo Wall

国内外各界人士对 ADCA 的评价与感言摘选 (2023)

安高胜、芭贝特(前欧盟驻华大使、ADCA 国际事务顾问和其夫人)

非常感谢亲爱的张旭女士,读了这些如此充满激情的话题,你们是东巴人得以传承的最佳代表。非常亲切的问候。

方碧辉 (国家一级英语教师)

热烈庆贺你们在东巴文化方面的传承与振兴方面所取得的新成果而感到无比骄傲! 你们为祖国争了光,为世界文化的发展做出了新贡献,这是多么的可贵啊! 很希望听到你们更多的新计划呢!

700 你们不断取得新成果!

杨林军 (纳西族学者)

敬祖祭祖,中华优秀传统文化!时代撕开了经书与礼仪,似灵魂与肉体脱节,尔来数代人矣!今有张会长克服重重山水之隔,书写"罗刹国"取经回白地传奇,将传说变成现实。这是历史性的贡献!

新年之际,祝您健康快乐!也祝东巴协会成果节节高!

高醇芳 (巴黎中国电影节主席、巴黎中国文学沙龙创办人)

谢谢你们美好的邮件和祝愿,日树湾照片非常美,非常特殊,似梦如幻,我很喜欢。你们很了不起,不辞辛劳、克服重重困难,非常执着地做了一件非常了不起的事情,为保存这个人类文明中一颗独特灿烂的明珠,做出了伟大的贡献。我很钦佩你们,热烈祝贺你们取得了那么大的成就。新年吉祥安康!

理查德 (欧盟前项目官员)

我很高兴听到你们与纳西东巴的合作项目正在取得进展,并祝愿你们取得更多的成功。保护这种神秘而美妙的文化非常重要。

罗惠兰 (中国女子学院教授)

东巴文化源远流长,博大精深。了不起重现70年前古老东巴祭祖仪式,艰难的文化传承之路,功德无量,向你们致敬!



白乐桑 (法国东方语言文化大学退休教授)

张女士, 您好! 谢谢分享资源, 并祝贺您及协会为维护东巴文化所做的一切。

和丽军 (常驻丽江的香格里拉东巴传承人)

感恩张老师对东巴文化所做的一切,大爱无言,传承不止。 很多仪式都没有办法恢复了,恢复一个是一个,功德无量♪

苏菲(英国曼彻斯特图书馆手稿馆馆长 Zsófi)

非常感谢您与我们分享这些信息和资源!您们的两个项目看起来都很精彩。我已经 开始通读整个展览并喜欢上了数字展览的地图。 我还简要查看了其中一项编目记录,并 下载了数字文件。如果有一天你们能对我们的手稿进行编目,那就太好了。电子贺卡上 的图像令人惊叹!

李宁(北京信息科技大学计算机学院院长)

@塔尤拉姆:谢谢张会长,您做的贡献太大了,为您们20年的成就感到高兴和自豪。 值此新年到来,祝您新年快乐,身体健康,祝您的团队再结硕果!

白 维 (教育工作者)

@塔尤拉姆: 听枫哥介绍了你们对消亡东巴经文在海外的漫长艰辛寻求和拍摄过程,深感敬佩,非常期待看到这次祭祖仪式的再现,你们所做的事,是在抢救一个濒临消亡的人类文明,意义重大而深远,二十年如一日,令人感佩不已!

刘毓玲(中国传媒大学退休教授)

你们不张揚,不讨巧! 几十年为传承和弘扬纳西族的东巴文化做出了杰出的贡献! 很佩服你们!

李锡(原丽江东巴文化博物馆馆长、丽江东巴文化博物院院长)

就东巴文化而言,每个时代都有标志性的事件和标志性的人物,东巴古籍数字化是 当今世界标志性性的事件,张旭《塔尤拉姆》会长是标志性的人物!

赵樾江(自由职业)

看到您们一个又一个的成果, 让我相信精诚所至金石为开, 古人诚不我欺! 数十年专注一件事! 修成正果! 万年前的东巴文化在您们的推动下, 光芒重现, 这份光会继续照下去, 而且大放异彩! 这些活在心里, 留在生活中的文化不会被遗忘。张老师和促进会功德无量! 钦佩张老师和团队几十年如一日, 坚持初心, 砥砺前行!

林晓初 (海外华人)

谢谢你们为弘扬、保护东巴文化付出了心血和体力!



赵岐克 (铁路文工团退休领导)

@塔尤拉姆 抢救了一个民族的文化和历史,扩大了东巴文在世界的影响,一辈子就做这一件事,持之以恒,终得正果,功德无量。

杨学功(北大教授)

张老师和团队所做的贡献令人敬佩!

孙 贞 (北京电视艺术中心退休干部)

低调做人,执着默默做事。当下社会,为名为利者多,为心中执念做事的人不多,你们是执着做事情的那些人。用一句我喜欢的话送给你们,眼有星辰大海,心有繁花似锦,以梦为马不负韶华。

欧 群 (退休干部)

几十年专注矢志不渝。救传统文化功在千秋。给你们点赞₫

徐革非 (旅法文化工作者)

感谢这么多年一直传播东巴文化, 由衷佩服。

史平平 (旅法教师)

刚看了那个纪实、很感动你们为传承东巴文化所做的一切。

符国栋 (法学界学者)

太好了! 向你和你的团队致敬! 期待上映!

吴金达(金融界工作者)

2023 年我也去了一次香格里拉,被那里的景色和文化所吸引。越发感觉您们做的事情意义非凡。

金 炎 (原北京电视艺术中心摄制部主任)

向为抢救东巴文化遗产而作出重大贡献的老同学张旭白枫及团队致敬!

宋国兴(电视编导)

刚刚看到你们拍的视频,你们为东巴文化呕心沥血令人感动!

高晓耘 (研究人员)

你们20多年的坚持,使得古老的文化得以延续,真的很佩服!大赞▲

韩晶兰 (退休干部)

祝贺你并预祝你在巴黎的演讲成功!也为促进会能在国际舞台上为古老的东巴文做宣传而由衷的高兴!非常佩服你将自己的毕生精力都投入在唤醒古老的东巴文的事业上,并且取得了举世瞩目的成就▲▲



马雅莎 (资深编导)

祭祀文化是东巴文化重要的组成部分,使古老的民族文化源遠流长,在于点点滴滴原汁原味的复制,传承,此番全程记录意义重大而深远! 赴现场拍摄的勇士们辛苦付出,值得!恢复了断代七十年的祭祖仪式并纪录下来,了不起!

郁 洁 (中央电视台退休制片人)

几十年如一日,坚持做有意义的事! 向光阴不虚度的老同学致敬!

马小清 (退休干部)

看了发的资料真心佩服你们多年坚持不懈,抢救东巴文化,成绩斐然!

王秉仪 (国家外文局退休编辑)

你们的坚持令人感动,但是也要保护好自己啊!

阮丽娟 (云南教育电视台退休制片人)

@塔尤拉姆:保留文化遗产,拯救人类文明的一个重大贡献!

徐清宇 (职业经理人)

为你们不懈的努力和付出点赞

舒松胜 (公司经理人)

你们为了少数民族语言和文字尽心尽力, 敬佩。

陈晓乔 (摄影师)

唯有牺牲多壮志, 誓叫东巴代代传!

应 红 (中央电视台退休干部)

为你们的坚持和努力点赞♪

孙寒江 (自由职业)

伟大的事业, 卓越的成就。奉献的精神, 不朽的文明。

杨丽华 (退休老师)

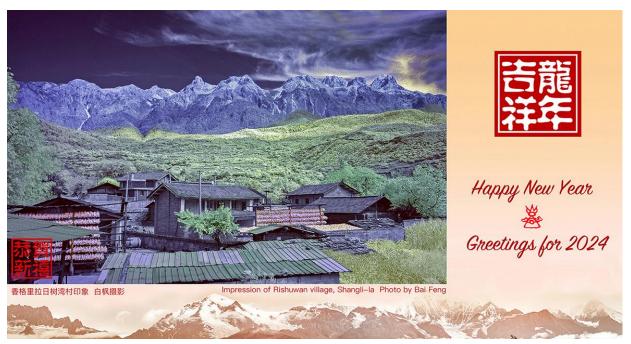
你们干了一件可以载入史册的壮举!

该回音壁中每一个人的每一个字都负载着一个真诚的愿望,是我们抢救东巴文化的巨大的能量, 也是我们心灵的营养和我们生命的动力。

再次感谢大家的倾心关注和真诚支持!



ADCA 致 2024 年新春问候



香格里拉日树村湾印象 (2023) Impression of Rishuwan Mountain Village

摄影: 白枫 Photo by Bai Feng

这张照片记录和留下了一段值得被记住的历史:七十年后的这一天,云南藏区香格里拉东坝日树湾村的祭祖先传统重归这块土地。北京东巴文化艺术发展促进会(ADCA)和香港中文大学合作的"纳西东巴文振兴与传承"学术研究项目将荷兰莱顿大学图书馆(UBL)收藏和数字化的,被ADCA和UBL的学术合作项目破译的祭祖先东巴古籍带回给纳西族东巴祭师,东巴祭祖仪式终于在偏远的九仙峰下的纳西族小山村中恢复并传承。

This photo records and leaves behind a piece of history that deserves to be remembered: on this day, seventy years later, the tradition of ancestor worship has returned to the land in Rishuwan Village, Shangri-La, in the Tibetan region of Yunnan. The academic research project "Revitalization of Naxi Dongba Script" between the Beijing Association of Dongba Culture and Art (ADCA) and the Chinese University of Hong Kong brought back to the Naxi Dongba Shaman the ancient Dongba manuscripts on sacrifice to the ancestors collected and digitized by the Leiden University Libraries(UBL), which were deciphered in the academic project of the ADCA and UBL. The Dongba ritual, lost for more than half a century, has finally been restored and inherited in the remote small mountain village under the Nine Immortals Peak.



2023年ADCA 备忘录

北京东巴文化艺术发展促进会 (ADCA) 与荷兰莱顿大学图书馆 (UBL) 的学术合作项目取得最终研究成果:数字展览《世界上最后的图画写作:古代东巴手稿重生》正式上线向全球展出。

ADCA 与香港中文大学联合启动"东巴文振兴与传承"学术研究项目。 在香格里拉东坝日树湾村恢复了失传七十年的东巴祭祖仪式,并为留下这段 真实的历史拍摄了影视人类学纪录片。

ADCA 应邀参加巴黎东巴文启蒙课国际研讨会并发表英文专题演讲"唤醒古老的东巴文"。

获取以上所有成果的背后,都是 ADCA 会员们艰辛的努力奉献。在此感谢所有会员的顽强坚持!感恩所有支持者的无私援助!让我们为抢救、保护、研究和传承这一全人类的"世界记忆"而持续携手共进!

张旭·塔尤拉姆

恭祝全体会员和朋友们 2024 新春吉祥快乐! Happy New year to all Members & friends!



北京东巴文化艺术发展促进会



Beijing Association of Dongba Culture and Arts Association de la Culture et des Arts Dongba de Pékin Pekinger Gesellschaft für Dongba Kultur und Kunst

Website: http://www.dongba-culture.com

第103页